

## CONTRIBUTION A UN VOCABULAIRE ÉCONOMIQUE DU MIDI DE LA FRANCE

(suite) (\*)

---

### B

**baccaranus** voir s.v. **bocaranus**.

**bacinetum** – *bassinnet* (*casque*) (cf. Du C. s.v. **bacinetum** (**basinetum**), **bacinetus**) : Marseille II p. 467 (1298) : I **bacinetum** lotoni — Ibid. p. 471 (1298) : I **bacinetum** munitum.

**baco** – *pan de lard* (cf. Du C. s.v. **baco** (**bacco**, **bacho**); **bacona**, **baconus**) : Narbonne p. 130 (1273) : tres **bacones**, quilibet tres denarios, sive vendatur sive transeat.

*Forme* **baconus** : Marseille I p. 4 (Messine 1200) : obligamus vobis in pignore, in eadem nave incoriata, CXLI **baconos** qui sunt comunes inter nos duos.

**bagadellus** – *indigo de Bagdad* (cf. P. Sella, Gloss. latino emil.) : Bonifacio p. 40 n° 107 (1238) : cultra una **bagadelli**.

**baillia** – *pouvoir, autorité* (cf. Du C. s.v. 4. **baillia**, 3. **balia**) : Bonifacio p. 163 n° 551 (1239) : dedit plenam licenciam et fiduciam atque **bailliam** omnibus corsis.

*Formes* **baillia** : Narbonne p. 155 col. 2 (1279) : habentes **bailliam** et auctoritatem infrascripta faciendi.

**balia** : Narbonne p. 51 n° 132 (1238) : ex illis lib. quadraginta duabus... que fuerunt posite in **balia** Nicholosi Fornarii quondam castellani Bonifacii — Ibid. p. 85 n° 269 (1239) : consignare... in virtute et **balia** consulis Janue.

(\*) Cf. *ALMA*, t. XXV (1955), 1, pp. 5-28.

**bailiva** – *bailliage, ressort du bailli* (cf. Du C. s.v. 4. **bajulus** § **baillivia**) : Narbonne p. 83 (1254) : in venditionibus bailivarum vel redituum partem non habebunt.

*Forme* **bailivia** : Narbonne p. 82 (1254) : utriusque bailivie senescalli... quamdiu... tenebunt bailiviam.

**bailivus** voir s.v. **bajulus**.

**baillia** voir s.v. **bailia**.

**baiula** – *nourrice* (cf. Du C. s.v.1. **bajula**) : Bonifacio p. 139 n° 479 (1239) : Agnesia, baiula nostra — cf. Ibid. p. 351 n° 54 (1298).

**bajulus** – *bailli ou bayle* (cf. Du C. s.v. 4. **bajulus** vel **baillivus**) : Marseille 11 p. 448 n° 89 (1296) : in curia prepositure et opere sedis Massilie, coram discreto viro domino Johanne Garnaudi, dictarum curiarum bajulo — Narbonne p. 18, col 2 (1228) : nullus hereticus... fiat... bajulus.

*Formes* **baillivus** : Narbonne p. 22 col. 2 (1228) : mandantes quod barones et vassalli... jurent ista servare bailivis nostris ad hec executoribus deputatis — Ibid. p. 82 (1254) : bailivis et aliis curialibus reprimere cupientes.

**ballivus** : Narbonne p. 85 (1254) : ballivis nostris majoribus vel minoribus inhibemus ne dissasiant aliquem sine causa cognitione.

**baiuolus** – *tuteur* (cf. Du C. s.v. 3. **bajulus**) : Bonifacio p. 242 n° 272 (1245) : a te Johanne baiuolo dicti Petri.

**baius** – *bai* (cf. Du C. s.v. **bagus** § **baius** et **bayus**) : Marseille II p. 244 n° 900 (1248) : 3 mulets dont l'un est « baium nigrum ».

*Forme* **bavus** : Bonifacio p. 307 n° 161 (1290) : equum unum bavum brunum.

**bala** – *balle* (cf. Du C. s.v. **bala** et 2. **balla**) : Marseille I p. 41 (1233) : una bala telarum — Ibid. II p. 37 n° 434 (1248) : unam balam in qua sunt XXVIII cape de Baiola et media pecia chartresii — Ibid. p. 38 n° 435 (1248) : quadam bala

berrecarum, in qua sunt XXXVIII duodene berrecarum mearum — Ibid. p. 268 n° 946 (1248) : XII balas bresilli, in quibus sunt VIII carice — Ibid. p. 268 n° 946 (1248) : III balas fustanorum que sunt CXX pecie.

**Forme balla** : Bonifacio p. 176 n° 608 (1239) : ballam unam virmiliatis que est pecias tres et cannas quinque — Ibid. : ballam unam bambaxilli que est pecias triginta quinque.

**balancerium** — *balance à plateaux* : Marseille II p. 468 (1298) : I balancerium parvum cum stateris et ponderibus.

**balancia** — *balance* (cf. Du C. s.v. **balanca**, **balancea**, **balansa**, **balantia** — voir aussi infra s.v. **balancia**) : Marseille II p. 409 (1278) : quasdam balancias cum libra et media, IIII s. VI d.

**balestra** voir s.v. **balistra**.

**balestrerius** voir s.v. **balistarius**.

**baleta** — *petite balle* : Marseille II p. 285 n° 978 (1248) : unam baletam flaciatarum.

**balia** voir s.v. **bilis**.

**balistarius** — *arbalétrier* (cf. Du C. s.v. **balista** § **balistarius**, **ballistarius**, **balistrarius**) : Marseille I p. 84 (1235) : filius quondam Amorosi balistarii — Bonifacio p. 316 n° 198 (1291) : Johanes Paternus conestabulus balistariorum comunis Janue. **Formes balestrerius** : Bonifacio p. 158 n° 532 (1239) : cum Januario balestrerio.

**ballistarius** : Marseille I p. 244 (1233) : filia quondam Amorosi ballistarii.

**balistra** — *arbalète* (cf. Du C. s.v. **balista**, **ballista**, **balestrum** — voir aussi supra s.v. **albalista**) : Bonifacio p. 293 n° 111 (1288) : balistre de turno grosse tres, balistre de turno parve tres; balistre de duobus pedibus sex, balistre de duobus fustis imberzate quinque, balistre ligni de turno una, balistre ligni de duobus pedibus octo, balistre ligni triginta una — Ibid.

p. 303 n° 146 (1290) : balistre de turno V, balistre de stam-bechis VI, balistre de turno ligni fracta I, balistre ligni de duobus pedibus VIII, balistre inberzate V, balistre ligni de leva I, balistre ligni de streva XV... sachi cum fillis de balistra carateli XX.

*Forme balestra* : Bonifacio p. 10 (1238) : balestram unam cum quarellis — Ibid. p. 41 (1238) : balestra una de cornu cum crocho — Ibid. p. 82 n° 255 (1239) : balestras de ligno tres.

**balla** voir s.v. **bala**.

**ballistarius** voir s.v. **ballistarius**.

**balivus** voir s.v. **bajulus**.

**bambaxilum** — *cotonnade* (voir aussi s.v. **bombax**) : Bonifacio p. 106 n° 352 (1239) : pecias quatuor de bambaxilis.

*Formes bambaxillum* : Bonifacio p. 176 n° 608 (1239) : ballam unam bambaxilli.

**banbaxilus** : Ibid. p. 117 n° 401 (1239) : pecias quatuor de banbaxilis.

**bumbacilis** : Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : palucellum unum bumbacilem grossum.

**banasta** — *banaste, corbeille en osier* (cf. Du C. s.v. **banasta** et **banastum**) et F. E. W. s.v. **Benna** III) : Marseille II p. 409 (1278) : quandam banastam et I beruissac et I tamis VI d.

**banbaxilum** voir s.v. **bambaxilum**.

**bancus** voir s.v. **bancus**.

**bancha** — *pupitre* (cf. Du C. s.v. 2. **bancha**) : Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : archobancum unum, bandhas duas.

**bancus** — *comptoir* (cf. Du C. s.v. 1. **banchus**, 2. **bancha** et 1. **bancus**) : Marseille II p. 407 (1278) : item II bancos, XII d... item I bancum in quo vinum mensuratur.

*Forme bancus* : Narbonne p. 190 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules possunt illud levare et remove, et de bancis et de tabulis...



**bandachinus** – *bandequin, tissu précieux* (cf. Du C. s.v. **balda-kinus, baldekinus** et les formes **baldechinus, baldequinus, baldacchinus, baldachinus, bandaquinus** et **baudequinus**) : Bonifacio p. 57 n° 158 (1238) : amitram unam frexatam, planetam unam bandachini.

**bandaria** – *garde des champs* (cf. Du C. s.v. 3. **bandaria**) : Narbonne p. 221 col. 2 (1308) : constituentur vel ponantur ad officium bandarie predictum.

**bandeio-are** – *garder les champs, y faire observer le ban* (cf. Du C. s.v. 2. **bandeiare**) : Narbonne p. 221 col. 2 (1308) : banderii, custodes possessionum, seu saltuarii... ad custodiendum et bandejandum in et per territoria, terminalia et pertinentias dicte civitatis.

**banderiagium** – *droit de garde des champs* (cf. Du C. s.v. **bandairagium, bandayragium** et **banderagium**) : Narbonne p. 221 col. 2 (1308) : banderii... ad custodiendum et bandejandum in et per territoria... dicte civitatis... eligantur... nil ab eis ratione banderiagii per consules seu regentes habito.

**banderius** – *bandier, garde champêtre* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 189 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules possunt... mittere banderios ad custodiendum hereditates ville — Ibid. p. 192 col. 1 : consules... habent potestatem... instituendi et destituendi... precones, banderios, nuncios et ministros consulatum — Ibid p. 221 col. 2 (1308) : banderii, custodes possessionum, seu saltuarii... ad custodiendum et bandejandum in et per territoria, terminalia et pertinentias dicte Civitatis.

**bandimentum** – *ban, ordre sanctionné d'une amende en cas d'infraction* (Du C. s.v. = sens différent — même sens s.v. 2. **bandum**) : Narbonne p. 59 col. 1 (1251) : in possessionem bandimentorum que fient in nundinis Narbone — Ibid. col. 2 : bandimentum et prohibitionem... dominus vicecomes revocet et relaxet.

**bandio-ire** – *ordonner sous peine d'amende* (cf. Du C. s.v. 2. **bandum** § **bandire**) : Narbonne p. 59 col. 1 (1251) : volu-

mus... quod idem dominus vicecomes... disbandiat et desamparet quicquid bandiverat in operatoriis Pontis — Ibid. col. 2 : quod per unam Curiam banditum fuerit, altera non disbandiat.

**bandum** – 1) *amende* (cf. Du C. s.v. 2. **bandum**) : Bonifacio p. 49 n° 126 (1238) : nec pignus<sup>1</sup> bandi dare nec in causa procedere — Ibid. p. 155 n° 530 (1239) : ponit pro pignore bandi in libras viginti.

2) *ban, ordre sanctionné d'une amende en cas d'infraction* (cf. Du C. s.v.1. **bannum**) : Narbonne p. 44 (1248) : hoc est forma bandi.

*Forme* **bannum** : Bonifacio p. 292 n° 111 (1288) : cognoscentes quod banna, condemnaciones et processus omnes... contra aliquos delinquentes firmos habebimus.

**banilus** – (?) : Bonifacio p. 235 n° 236 (1245) : corelum unum cum manicis, duas rigatas de banili et capsiam unam cum indumento bisse virgate.

**bannum** voir s.v. 2. **bandum**.

**baraterius** – (cf. Du C. s. v.) : Bonifacio p. 74 n° 228 (1239) : Nicholusus baraterius (cf. Ibid. p. 115 n° 398).

**barberia** – *barbière, pièce d'armure pour protéger le bas du visage* : Bonifacio p. 41 (1238) : barilia una in qua erat barberia una cum manberga — Ibid. p. 148 n° 503 (1239) : barberiam cum quodam collario.

**barberius** – *barbier* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 13 n° 24 (1238) : Guiciardus barberius.

**barbitensoria** – *métier de barbier* (cf. Du C. s.v. **barbitonsoria**) : Marseille II p. 60 n° 483 (1248) : ad addiscendum officium sive artem barbitensorie.

**barca** – *barque* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 203 (1255) : in quadam barca Petri Guarnerii – Narbonne p. 132 (1273) :

de barca et de ligno — Marseille II p. 460 (1298) : una barca de parescalli.

**Forme barcha** : Bonifacio p. 13 n° 25 (1238) : barcham meam gaitanescam — Marseille I p. 362 n° 233 (1248) : medietatem cujusdam barche pro indiviso VIII remorum — Ibid. II p. 215 n° 831 (1248) : quarterium dicte taride, cum quarterio barche ejusdem taride.

**barilarius** — *tonnelier* (cf. Du C. s.v. **barile** § **barillarius**) : Bonifacio p. 34 n° 85 (1238) : Vitalis barilarius.

**barilia** voir s.v. **barilis**.

**barilis** — *baril* (cf. Du C. s.v. **barellus**, **barile**, **barillus**) : Bonifacio p. 58 n° 160 (1238) : barilem unam in qua erat panceria una cum manicis et alia sine manicis.

**Formes barilia** : Bonifacio p. 41 (1238) : barilia una in qua erat panceria una cum manicis... item barilia una in qua erat barberia una cum manberga.

**barilla** : Marseille II p. 461 (1298) : I barilla vacua apta ad tenendum pisces salsos — Ibid. p. 468 (1298) : I barillam cum curello ferri cum maillis.

**barrila** : Marseille II p. 409 (1278) : item, quandam barrillam, VI d. — Ibid. p. 461 (1298) : II barrile ad tenendam aquam.

**barrilium** : Marseille II p. 485 (1298) : IIII barrilia plena vitro.

**baron** — *terme de marine, poulie pour les cordages* (cf. Jal. s.v. **baronus**) : Marseille II p. 460 (1298) : item IX barons, item II tallie de osta de proha.

**baronia** — *baronnie* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 18 col. 2 (1228) : cuilibet sive militi sive rustico licitum erit legare in helemosinam, de hereditate propria, usque ad quintam partem..., salvis tamen baroniis et forciis et jure alieno.

**barra** — 1) *barre (d'un ourdissoir)* : Narbonne p. 81 (1254) : volumus... quod ordiatrices ponant et firment duas barras cum clavis, unam a capite superiori et alteram in capite

subteriori orditoriorum, ita quod in illis ordiant telas de quibus fiant panni.

- 2) (?) (*pour un tonneau*) : Marseille I p. 233 (XIII<sup>e</sup> s.) : botarum novarum... staquarum cum barris et circulis — Ibid. p. 304 n° 103 (1248) : quandam tinam... cum XV circulis et cum II barris et omnibus pertinentiis dicte tine.

**barracanus** – *barracan*, sorte de drap (cf. Du C. s.v. **baracanus** – **barracanus**) : Marseille I p. 296 n° 85 (1248) : II balas pannorum, in quibus sunt XII pers de Provinis et II barracani.

**barrerria** – *barrière* (cf. Du C. s.v. **barra** § **barrerria**, **barrera** et s.v. **barriera**) : Narbonne p. 148 (1278) : usque ad barrerriam ubi vie territoriorum de Veireto et Capitit de Plano dividuntur.

**barrila-barrilium** voir s.v. **barilis**.

**barrium** – *faubourg* (cf. Du C. s.v. **barrium**, **barrius** et 2. **barra**. cf. esp. **barrio**) : Narbonne p. 34 (1238) : intus Narbonam, vel infra barria extra — Ibid. p. 111 (1272) : in Narbona et barriis seu suburbiis ejusdem.

**barutellum** – *bluteau* (cf. Du C. s.v. **barutelum**) : Narbonne p. 49 (1251) : acceperunt unum sextarium frumenti... et eum fecerunt purgari, abtari prout decet et moliri, et barutelari cum barutello casolano.

**barutelo-are** – *bluter* (cf. Du C. s.v. **barutellare**) : Narbonne p. 49 (1251) : acceperunt unum sextarium frumenti... et eum fecerunt purgari, abtari prout decet et moliri, et barutelari cum barutello casolano.

**bassachia** – *paillasse* (cf. Du C. s.v. **basachia**, **bassacha**) : Marseille II p. 408 (1278) : item quendam lectum cordegii cum quadam bassachia, V s. IX d. ; item quandam bassachiam, IIII s.

**bassinus** – *bassin* (cf. Du C. s.v. 1. **bassinus**) : Marseille II p. 409 (1278) : item III bassinos de cupro, X s. VI d.

**bastus** – *bât* (cf. Du C. s.v. **bast**, 1. **basta** et 1. **bastum**) :  
Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : sellam unam, basti duo.

**bavus** voir s.v. **baius**.

**baylivus** voir s.v. **bajulus**.

**beccuna** – *peau de mouton, basane* (cf. Du C. s.v. **becuna**, **beccunus**, **bechinus**) : Marseille I p. 29 (1230) : super naulo XXXI fascium beccunarium — Ibid. p. 53 (1233) : tantum de tuis beccunis — Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : faxios quatuor beccunarium, que erant ducentas, scilicet quinquaginta per faxium.

*Formes bechuna* : Bonifacio p. 8 (1238) : cavreinas quatuor, bechunas duas.

**becuna** : Marseille I p. 4 (1200) : V faisos becunarium, scilicet pelles CCCXXIIII — Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : becnas et capras centum que erant disolute.

**bedale** – *bief* (cf. Du C. s.v. **bedale**, **bedalis**) : Marseille II p. 340 (1248) : qui ortus confrontatur... cum bedale domini Massiliensis episcopi.

**bedellus** – *huissier* (cf. Du C. s.v. **bedelli**) : Narbonne p. 84 (1254) : Senescalli, autem, nostri et inferiores ballivi caveant sibi a multitudine bedellorum... Ubi autem bedelli vel alii servientes ad remota loca mittuntur, eis sine superiorum litteris non credatur, et si aliter inventi fuerint facientes executionem, vel mandata, nuntietur senescallo, qui eos puniat competenter.

**beguina** – *béguine* (cf. Du C. s.v. **beghardi** et ses formes) : Marseille II p. 37 (1280) et passim : recognoscimus vobis domine Dulcie de Cadaracha, beguine de Robaudo.

**beneficiatus** – *bénéficier* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 215 col. 2 (1306) : Martini Pontii, beneficiati in ecclesia Sancti Pauli Narbone.

**beneficium** – *bénéfice* (cf. Du C. s.v. et class.) : Marseille I p. 68

(1234) : renunciāns generaliter et specialiter omni legum et canonum beneficio.

**beneplacitum** – *assentiment* (cf. Du C. s.v. 1. **beneplacitum**) :  
Marseille I p. 50 (1233) : de nostro beneplacito tibi dicto  
Bernardo ad sanctam legem mosaïcam juramus.

**berreca** – pour **berreta** – *bonnet* : Marseille II p. 38 n° 435  
(1248) : quadam bala berrecarum mearum, in qua sunt  
XXXVIII duodene berrecarum.

**berriaca** – *faiix* (cf. Du C. s.v. **berriata**) : Marseille II p. 333  
(1248) : quandam berriacam palee, singulis annis, de ista  
palea que exiet de dicta terra.

**berrutus** – *berruier, sorte de casque* (?) : Bonifacio p. 10 n° 11  
(1238) : scutum et capellinam, berrutos duos et oreglerium  
unum.

**beruissac** – *besace* (?) (cf. **bisacchia**) : Marseille II p. 409  
(1278) : item quandam banastam et I beruissac et I tamis, VI d.

**bescocetus** voir infra s.v. **biscoctus**.

**bescuechinus** voir infra s.v. **biscoctus**.

**bestiamen** – *bétail* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 306 n° 160  
(1290) : totum bestiamen... dictorum patris et avunculi tui.

**bestiarum** – *bétail* (cf. Du C. s.v. 2. **bestiarum**) : Narbonne  
p. 162 (1288) : deffendere bestiariis hominum et habitantium  
ville Narbonne.

**bever** – *castor* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 228 n° 197 (1245) :  
l. 82 s. 7 d. 4 « in canonis ducentis quinquaginta uno auri et  
beveris triginta et duabus capsiiis. »

**bezafa** – (faute de lecture pour **bezasa**) *besace, mesure (d'une  
besace)* (cf. Du C. s.v. **beassa**, cf. Levy s.v. **escach**) : Nar-  
bonne p. 35 (1238) : quod aliquod bladum quod sit pensatum  
non sit desgranatum, neque aderatum, nec levatum de molen-  
dino, per bezafas seu escaigs, neque per molegiam extraneam.

**bialdus** – *bliand* (cf. Du C. s.v. **bialdum**) : Bonifacio p. 241 n° 267 (1245) : vestes quas in dorso habeo et bialdus unus.

**bifa** – *biffe*, sorte de drap généralement rayé (cf. Du C. s.v. **biffa**) : Marseille I p. 378 n° 275 (1248) : V pannis viridis de Chalono... et VI bifs de Parisius — Ibid. II p. 88 n° 543 (1248) : XL peciis bifarum Janue.

*Formes* **biffa** : Marseille II p. 405 (1278) : quandam peciam biffe de Provins.

**bissa** (par suite d'une erreur de lecture) : Bonifacio p. 235 n° 236 (1245) : capsiam unam cum indumento bisse virgate.

**bigota** – *bigot*, instrument aratoire (cf. Du C. s.v. **bigot**) : Marseille II p. 461 (1298) : item II bigote ; item I gropiale.

**bila** – (?) : Marseille I p. 287 (1248) : implicatas in I stamine forti et in I bila et in tarinis.

**bilancia** – *balance* (cf. Du C. s.v. **bilantia**, **billantia**) : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : bilancias cum tribus mozoliis — Ibid. p. 41 (1238) : parium unum de bilanciis magnis et alium parvis.

**bilionensis** – *billon* (cf. Du C. s.v. **billio**, **billo**, **billonus**) : Narbonne p. 91 col. 2 (1264) : item, quod monete in bilionen-sibus, que vocatur in hac terra boissonalha, valeant ad rationem LIII solidorum marche argenti.

**bisancius** voir s.v. **bisantius**.

**bisantius** – *besant* (cf. Du C. s.v. **byzantius**, **besans**, **besantus**, **bisandum**, **bisantius**, **bissantia**, **bissantius**) : Marseille I p. 6 (1210) et passim : XXV l. regalium coronatorum, que sunt mutuate III bisantios et quarta pro libra sarracenatos in Aconem — Ibid. p. 33 (1230) : XL l. regalium coronatorum, que sunt implicate in LXIII bisantiis duplis auri directis.

*Formes* **bisancius** : Marseille I p. 7 (1210) : IIII bisancios et dimidium millarensium — Ibid. p. 73 (1234) : VII. C minus IIII bisancios sarracenatos auri Achonis.

**bissancius** : Bonifacio p. 212 n° 104 (1245) : bissancios triginta sex et dimidium saracenos Syrie.

**bizancius** : Marseille I p. 84 (1235) : X et VIII bizanciis auri sarracenatis Alexandriae.

**biscoctus** – *biscuit* (cf. Du C s.v. **panis biscoctus, biscota, biscotellus, biscoth, biscottum**) : Marseille II p. 461 (1298) : item I sacus plenus biscocti ; item quedam quantitas biscocti que erat in quibusdam stueris.

*Formes bescocetus* : Marseille II p. 214 n° 830 (1248) : ego coccam seu cocqui faciam C saumatas annone tue seu illius farine que fiet de dictis C saumatas, ad opus panis bescoceti, in furno Sancti Sepulchri.

**bescuechinus** : Marseille II p. 187 n° 769 (1248) : LX saccos plenos panis bescuechini, blanqui et pulchri et bene sazونات.

**bissa** voir s.v. **bifa**.

**bissancius** voir s.v. **bisantius**.

**bizancius** voir s.v. **bisantius**.

**bladaria** – *commerce des céréales* (cf. Du C. s.v. **bladum § bladaria**) : Marseille II p. 378 (1248) : mercari et negociari in officio meo bladarie.

**bladerius** – *marchand de céréales* (cf. Du C. s.v. **bladerius, blaerius**) : Marseille II p. 128 n° 635 (1248) : W. Bartolomeo, bladerio.

**bladum** – *céréales, blé* (cf. Du C. s.v. **bladum, blatum, 1. blava, blavium, blavus**) : Marseille I p. 416 n° 370 (1248) : pro emenda bladi nostri projecti in mari, quod bladum fecerat caricari Assaudus de Quillano.

*Forme blava* : Nuovi doc. Bonifacio p. 38 n° 115 (1247) : minam unam blave.

**blancherius** – *mégissier* (cf. Du C s.v. **blancarius, blanquerius**) : Marseille I p. 92 (1235) : Petrus de Podio blancherius.  
*Formes blancerius* : Ibid. p. 226 : Petrus de Podio blancerius.



**blanquier** : Ibid. p. 93 : P. Dalpuech blanquier.

**blanquarius** : Ibid. p. 362 n° 234 (1248) : Stephanus Imberti blanquarius.

**blancus** – *blanc non teint (pour une étoffe)* (cf. Du C. s.v. 1. **blancus**) : Bonifacio p. 106 n° 352 (1239) : pecias duas de fustaneis blancis de voliis quatuor fustaneorum alborum — Marseille I p. 297 n° 88 (1248) : VI pannos blancos de Chalono.  
*Forme blanquus* – *blanc (en général)* : Marseille II p. 187 n° 769 (1248) : LX saccos plenos panis bescuechini, blanqui et pulchri et bene sazoniati.

**blanquarius** voir s.v. **blancherius**.

**blanquetus** – *blanchet, drap blanc léger* (cf. Du C. s.v. **blanquetus** et **blanchetus**) : Marseille II p. 59 n° 482 (1248) : XXXII l. monete miscue... implicatas in safrano et blanqueto — Ibid. p. 410 (1278) : item I par caligarum de blanqueto — Narbonne p. 133 (1273) : Idem, de blanqueto.

**blava** voir s.v. **bladum**.

**blavus** – (subst.) *drap de couleur bleue* : Bonifacio p. 41 (1238) : palmi duo et dimidium blavi — Marseille I p. 295 n° 84 (1248) : XIII pecias pannorum de Chalono, scilicet VIII virides et VI blavos.  
 (adj.) *bleu* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 485 (1298) : IIII barrilia plena vitro coloris blavi.

**bocal** – *vase, récipient* (cf. Du C. s.v. **bocale**) : Marseille II p. 408 (1278) : item II bocals de ramo, XV s.

**bocaranus** – *bougran, tissu d'origine orientale* (cf. Du C. s.v. **bocaramum**, **bocaronus**, **boccaran**, **bogranum**, **boquerannus**, **bougran**, **bouguerannus**, **bucarannum**, **bucaranum**, **buccaranum**, **buchiranius**, **bucranus**) : Nuovi doc. Bonifacio p. 18 n° 54 (1247) : pecias undecim de bocaranis — Marseille II p. 468 (1298) : I coutrem seu vanoam bocarani.  
*Formes baccaranus* : Marseille I p. 408 n° 354 (1248) : XL l. monete miscue... implicatas in IX baccaranis et in I Chalono.

**bocheranus** : Bonifacio p. 43 n° 112 (1238) : habeo in pignore bocheranum unum.

**boquerannus** : Marseille I p. 278 (1248) : recepisce a te in comanda C boquerannos.

**boccardus** – *bouchard, à robe noire ou brun noir, tacheté au museau* (cf. F. E. W. s.v. **bucca**) Marseille II p. 244 n° 900 (1248) : 3 mulets, l'un noir, l'autre bai-brun et le troisième « boccardum ».

*Forme* **bocardus** – Ibid. p. 266, n° 941 (1248).

**bocelletus** – *petit boisseau* : Marseille II p. 409 (1278) : item I bocelletum, I d. ob.

**bocellus** – *boisseau* (cf. Du C. s.v. **boissellus**) : Marseille II p. 407 (1278) : item I bocellum cendatum, VI d. — Ibid. p. 408 : item III bocellos de cupro, XVII d. — Ibid. p. 467 (1298) : item II bocellos parvos de corio.

**bocha** – *bouche (ici lieu dit)* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 66 n° 187 (1239) : grotam unam quam habent... ubi dicitur ad bocham de Caneto.

**bocheranus** voir s.v. **bocaranus**.

**boda** – *sorte de vêtement (?)* : Bonifacio p. 105 n° 347 (1239) : supracoctum de viride, bodam unam de medio çuncho et aliam de uno çuncho, et duas trencas de ultramare.

**bodius** – *boul, extrémité* (cf. Du C. s.v. **bodius**) : Marseille II p. 410 (1278) : domus tota confrontatur... retro, scilicet cum bodio cum domo Thomasie Gale.

**bodula** – *borne* (cf. Du C. s.v. **bodula**) : Narbonne p. 223 col. 1 (1308) : ubi vero campus sine causa justa et legitima fuerit bodulatus, extitit ordinatum quod per consules... bodule amovere possint, si eis visum fuerit sine causa justa missas fuisse vel infixas per dominum campi bodulas supradictas. Voir *infra forme* **bosula**.

**bodulo-are** — *fixer une borne* : Narbonne p. 223 col. 1 (1308) : Ubi vero campus sine causa justa et legitima fuerit bodulatus.

**bognonus** – *réceptient, grande écuelle* (cf. F. E. W. s.v. **bunia**) : Marseille II p. 409 (1278) : item I bognonum de ramo 11 s. 1 d.

**boissonalha** – *monnaie* : Narbonne p. 91 col. 2 (1264) : quod monete in bilionensibus, que vocatur in hac terra boissonalha...

**boixia** – *olive* (cf. Du C. s.v. **boisia**) : Marseille I p. 34 (1233) : esmerciatas in X. M. boixiis.

**boldronus** voir s.v. **boudronus**.

**bombax** – *coton* (cf. Du C. s.v. 1. **bombax** et ses formes) : Marseille I p. 66 (1234) : XVIIIII saccorum bombacis vel eorum precii.

*Forme* **bumbacium** : Bonifacio p. 40 n° 107 (1238) : sacum unum bumbacii.

**boneta** – *malle* (cf. Du C. s.v. **bonecta**, **boneta**) : Marseille II p. 467 (1298) : item I bonetam listatam et res infrascriptas que in ea erant.

**bonifico-are** – *améliorer des terres* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 21 n° 39 (1238) : laborare et bonificare terras suas — cf. Ibid. p. 130 n° 442 (1239) et Nuovi doc. Bonifacio p. 48 n° 155 (1247).

**boquerannus** voir s.v. **bocaranus**.

**boquina** – *peau de bouc* (cf. Du C. s.v. **boquena** et **boquinus**) : Marseille I p. 362 n° 234 (1248) : Ego Stephanus Imberti blanquerius confiteor... recepisce a te MMC boquinas — Narbonne p. 133 (1273) : item boquine, quolibet centanarium, viginti denarios.

**boracium** – *borax* (cf. Du C. s.v. **boracum**) : Marseille II p. 157 n° 705 (1248) : in XXV lb. galange et in XXXIV lb. boracii et in II lb. reubarbaris.

**borra** – *bourre* (cf. Du C. s.v. 2. **borra**) : Narbonne p. 77 (1254) : totum illud quod extrahebant vel extrahere faciebant de

pannis in parando vel aptando illos, tam borram quam alia.  
cf. Ibid. p. 80.

**borro-are** – *débourrer, sortir de sa bourre (pour un bourgeon de vigne)* : Narbonne p. 192 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : faciunt preconizari quod nullus audeat... ire per vineas... a mense febroarii vel quando incipiuntur borrarare vinee donec vinee sint vendemiate.

**bosquetus** – *bosquet, petit bois* (cf. Du C. s.v. **boschettum** et **boscus** § **boschettus**, **busketus** et **busquetus**) : Narbonne p. 163 (1288) : supra fontem et juxta bosquetum.

**bosula** – *borne, limite* (cf. Du C. s.v.) cf. supra s.v. **bodula** : Narbonne p. 160 (1288) : infra bosulas seu terminos — Ibid. p. 162 : extra dictas bosulas seu limites.

**bota** – *botte, foudre* (cf. Du C. s.v. **bota**, **botta**, 1. **bottus**, 2. **buta**, 3. **butis**, 3. **butta**, **buttis**, **buza** etc.) : Marseille I p. 105 (1234) : L millarrolis vini cum botis — Ibid. p. 233 : milliar. II. C botarum novarum de roure et de castachenerio — Ibid. II p. 117 n<sup>o</sup> 604 (1248) : botas predictas usque ad M millairolas vel MCCC... bene aptatas et stagnatas cum IIII circulis roboris per testam singularum botarum ad minus.  
*Forme butis* : Bonifacio p. 41 (1238) : corellum unum quod erat in quadam bute... item butes septem plene frumenti... butem unam plenam ordeï — Ibid. p. 58 n<sup>o</sup> 160 (1238) : butes quatuor plenas vini.

**botaria** – *tonnellerie* (cf. Du C. s.v. **botelleria**, **butillaria**, 3. **butta** § **botellaria**, **buteleria** et **butellaria**) : Marseille I p. 138 (1240) : in officio meo botarie.

**botagium** – *taxe ou péage sur les tonneaux ou bottes de vin et de miel* (cf. Du C. s.v. **botagium**, **botargium**, **botellagium**, **boutagium**, 3. **butta** § **botagium** et autres formes) : Narbonne p. 127 (1273) : leddis seu pedagiis supradictis... vini ac mellis botagio — Ibid. p. 134 (1273) : quicquid recipitur... pro botagio mellis, et jus quod in ipso botagio habetur.

**botaticus** – *péage sur l'entrée des fûts de vin et de miel* (cf. Du C.

s.v. **botaticum, botaticus**) : Narbonne p. 111 (1272) : ratione et occasione botatici, a quibuscumque personis portantibus et immittentibus vinum et mella in Narbona... ..in parte scilicet quam Gullermus de Plano... habet, recipit et tenet a nobis in botatico vini Narbone.

**botatus** – *avarié* : Narbonne p. 40 (1243) : statuimus quod aliquis macellarius carnes corruptas vel botatas, vel ovinas pro arietinis... vendere non presumat.

**boterius** – *tonnelier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 116 n° 604 (1248) : Ego, Raimundus Maurelli, boterius.

**botigia** – *magasin* (cf. Du C. s.v. **botiga, botigia, botigua, botiguia**) : Narbonne p. 133 (1273) : quod quilibet habitator Narbone possit sal tenere de cetero, in burgo, in operatorio domibusque suis, botigiis et plateis, et in viis.

*Forme botigua* : Marseille II p. 495 (1298) : discarcari fecit de predicta navi dictam annonam et eam reponi fecit in quadam botigua.

**botonus** – *bouton* (cf. Du C. s.v. **botones § botonus**) : Marseille I p. 214 (1257) : botoni de ambra — Ibid. II p. 410 (1278) : item V botonos ambre deauratos, VII s. VI d. ; item VI botonos argenti vergatos, VIII d. ; item XII botonos planos argenti, XIII d.

**bovaria** – *métairie* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 20 col. 2 (1228) : statuimus quod castra non hedificentur de novo, occasione bovarie vel quacumque alia ratione.

**boudronus** – *toison de mouton, laine* (cf. Du C. s.v. **boldronus, et boudrons**) : Marseille II p. 55 n° 474 (1248) : implicatas in I carica gresse et in X peciis boudronorum — Ibid. p. 83 n° 533 (1248) : XXXII fassia boudronorum.

*Forme boldronus* : Bonifacio p. 217 n° 137 (1245) : faxos viginti tres boldronorum et sacos decem et octo lane suicide.

**boverius** – *bouvier* (cf. Du C. s.v. **bovarius et boverius**) : Marseille I p. 363 n° 235 (1248) : Petro Bermundo boverio.

**braceria** – *brassart* (*armure de protection du bras*) (cf. Du C. s.v. **bracerium** et **bracherium**) : Bonifacio p. 8 (1238) : braceriam et spatam — Ibid. p. 68 n° 191 (1239) : braceriam unam, spatas quinque.

**brachium** – 1) *brasse* (*mesure de longueur*) (cf. Du C. s.v. 1. **brachium**) : Bonifacio p. 40 n° 107 (1238) : canne septem et unum brachium de viride.

2) *bras de balance romaine* : Marseille II p. 409 (1278) : et quasdam cassias et unum brachium aptas ad ponderandum quum quibusdam ponderibus, VI s.

3) *vergue, partie du mât* : Marseille II p. 460 (1298) : II brachia de osta.

*Forme bras* : Ibid. II p. 460 (1298) : I bras de osta de medio.

**bragariola** – *bouclier rond* (cf. Du C. s.v. **braçarola** et **brazarolia**) cf. ital. **Bracciaiola** : Bonifacio p. 105 n° 347 (1239) : bragariolas duas, parum unum de retis, cultellum unum...

**braguerium** – *braies, culotte* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : lenciam unam, braguerium unum et cappellum unum.

**braierium** – *ceinture* : Marseille II p. 409 (1278) : I braierium rubeum de serico.

*Forme* : **brayerium** : Marseille II p. 467 (1297) : II brayeria.

**brancha** – *branche* (cf. Du C. s.v. 2. **branca**, **brancha**) : Narbonne p. 222 col. 2 (1308) : fuit ordinatum... quod nullus... audeat frangere branchas.

**bras** voir s.v. 3. **brachium**.

**brassaleria** – *brassart* : Marseille II p. 467 (1298) : item I collare de platis ferri ; item I brassaleriam ; ...item I brassaleriam fusti.

**brassalia** – *brassart* : Marseille II p. 407 (1278) : arcus turquos..., spatam... ; item, quandam brassaliam.

**brayerium** voir s.v. **braguerium**.

**brayotus** — (*terme de marine*) *pièce du grément en relation avec les haubans* : Marseille II p. 460 (1298) : item III palome de antenna, item XXIIII brayoti de candelis, XXXI candele...

**bredola** — *escabeau* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 408 (1278) : quandam bredolam, XVII d.

**brendalis** — *réceptient* (cf. Du C. s.v. **brenta**) Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : penacium unum, brendalem unum, lucernam unam.

**bresillum** — *bois de brésil* (cf. Du C. s.v. 2. **brasile**, **brasilium**, **bresillum** et **brezellum**) : Marseille I p. 309 n° 110 (1248) : bresillum et pannos et res alias que nobis debent.

*Formes* **brezilum** : Marseille I p. 139 (1240) : XXV libris de mondiliis brezili.

**brisilium** : Narbonne p. 129 (1273) : laca, brisilium, thus.

**bromairola** — (?) Marseille II p. 461 (1298) : III sachi de bromairolis.

**brugina** — *sorte de filet* (cf. Du C. s.v. **broginus**, **brugina**, **bruginus**) : Narbonne p. 61 col. 1 (1251) : de piscatione brugine.

**bruneta** — *brunette, drap fin de couleur sombre* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : fardellum unum panorum coloris scilicet viridem et brunetam et vermillionem... ..volias duas fustaneorum pelles de bruneta cum penna coniculatorum — Ibid. p. 58 n° 160 (1238) : clamidem unam de bruneta — Ibid. p. 106 n° 352 (1239) : cannas duas et palmum unum brunete nigre. — Marseille I p. 294 (1248) : implicatas in brunetis de Doais.

**brunus** — *brun* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 307 n° 161 (1290) : equum unum brunum ...equum unum bavum brunum.

**bucius** — *sorte de navire* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 65 (1234) : in bucio nave Crescitinbono — Ibid. p. 78 (1234) : in nave bucio Auberti Lomelini. — Bonifacio p. 6 n° 7 (1238) : sanum tamen eunte dictum bucium vel majori parte rerum ipsius.

**buffetus** – *buffet* (cf. Du C. s.v. **bufetum** et 2. **buffetus**) : Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : maracium unum, buffetum unum, lebetes duos.

**bumbacilis** voir s.v. **bambaxilum**.

**bumbacium** voir s.v. **bombax**.

**burdus** – *borde, tissu grossier* (cf. Du C. s.v. 6. **borda**) : Marseille II p. 467 (1298) : mathalacia de burdo III.

**burgata** – *faubourg* (cf. Du C. s.v. **burgata** et **burgetus**) : Narbonne p. 61 col. 2 (1251) : in burgis et burgatis.

**burgensia** – *bourgeoisie, statut du bourgeois* (cf. Du C. s.v. 1. **burgencia**) : Bonifacio p. 249 n° 5 (1257) : ejus burgensia erat fructuosa et utilis comuni Janue... Ibid. : recepto ab eo juramento burgensie.

**burgensis** – *bourgeois* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 187 n° 632 (1239) : pronunciaverunt quod Borulus corsus et eius heredes de cetero habitent ...in Bonifacio per burgenses. — Ibid. p. 249 n° 5 (1257) : receperunt Andrean... in verum iustum burgensem castri Bonifacii et comunis Bonifacii.

**bursa** – *bourse* (cf. Du C. s.v. 1. **bursa**) : Bonifacio p. 79 n° 246 (1239) : miliarenses octo que sunt intus una bursa de seta — Marseille II p. 409 (1278) : quendam bursam de seta, II s. IX d.

*Forme* **bursia** : Marseille II p. 409 (1278) : III bursias de seta, X s. IX d.

**bursaria** – *fabrication de bourses* (ici *forme burssaria*) : Marseille II p. 8 n° 373 (1248) : promicto tibi W° de Figiaco, bursserio... de officio meo burssarie.

**burserius** – *fabricant de bourses* (cf. Du C. s.v. **bursa** § **burserius**) : Marseille I p. 354 n° 215 (1248) : recognosco tibi W° Catalano burserio.

*Forme* **bursserius** : Marseille II p. 8 n° 373 (1248) : W° de Figiaco, bursserio.



**bursia** voir s.v. **bursa**.

**buxis** voir s.v. **buxus**.

**buxulla** – *boîte* (cf. Du C. s.v. **buxis** § **buxula**) : Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : oralem unum, buxullam unam, lintea-mini tres.

**buxus** – *buis* (cl.) : Narbonne p. 131 (1273) : carga de buxo et de cupis.

*Forme* **buxis** : Marseille II p. 169 n° 732 (1248) : tot pectines de buxide — Ibid. II p. 286 n° 978 (1248) : XX miliaria minus quarta astellarum de buxide.

## C

**cabacius** – *cabas, corbeille* (cf. Du C. s.v. **cabacius**, **cabacus**, **cabassio** et **cabassius**) : Narbonne p. 223 col. 2 (1308) : si tamen in discho, cabacio, sacho, panerio, capussio... ultra duos extraxerit de racemis seu fructibus.

**cabana** – *cabane* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 225 col. 2 (1310) : mandamus quatinus piscatores Narbone... possint... cabanas in quibus receptentur facere.

**cacobus** – *chaudron* (pour **caccabus** – cf. Du C. s.v. **cacobus**, **cacubius**) : Marseille II p. 409 (1278) : item I cacobum, III s. IX d.

**cadartz** – *bourre de soie (provençal)* (cf. Levy et F. E. W. s.v. **acathartus**) : Narbonne p. 131 (1273) (tarif de péage) : Cadartz nichil donat.

**cadruvium** – *carrefour* (pour **quadrivium** – cf. Du C. s.v. **cadruvium**) : Narbonne p. 161 (1288) : juxta carrairolam seu cadruvium.

**cafficium** – *cafiz ou caffin, mesure de capacité méditerranéenne* (cf. Du C. s.v. **caffium**, **caficium**, **caphisus**, **caphitius**) : Marseille I p. 43 (1233) : occasione tercie partis cujusdam cafficii grani.

**Forme caphesium** : Bonifacio p. 79 n° 246 (1239) : habeo...  
medium caphesium grossum frumenti.

**cairatus** – *carat de besant* : Marseille I p. 121 (1238) : implicatas  
in... CXI bisanciis et XVI cairatis sarracenatis Acconis —  
Ibid. p. 308 n° 109 (1248) : CCLIIII bisancios sarracenatos  
Acconis et IIII cairatos.

**caissa** voir s.v. **capsa**.

**calafatus** – *calfat* (cf. Du C. s.v. **calafactus**, **calafatare** §  
**calefatus**, **calefactus**) : Bonifacio p. 24 n° 45 (1238) : item  
Oberto calafato pro dicto sclavo sol. decem — Marseille II  
p. 159 n° 711 (1248) : Jacobo Tallafer calafato.

**calamannus** – *poutre* : Marseille II p. 448 n° 87 (1282) : vente  
de deux douzaines de poutres ou calamans de pin « calamannorum de pino ».

**calo-are** – *débarquer* (cf. Du C. s.v. 2. **calare**) : Bonifacio  
p. 283 n° 78 (1287) : dictus Jacobus Surrachus ex parte dominorum capitaneorum denunciavit homines dicte navis ut deberent calare.

**calcar** – *éperon* (ici *forme calquar*) : Marseille II p. 409 (1278) :  
item II calquaria deaurata, IX d.

**calciamentum** – *chaussure* (cl.) : Bonifacio p. 91 n° 287 (1239) :  
dare tibi victum et vestitum et calciamenta.

**calco-are** – *radouber, réparer un navire* (cf. Du C. s.v. 5. **calcare** et **calchare**) : Bonifacio p. 73 n° 217 (1239) : picem et stupam et ferrum... quas res confiteor... expendidis in calcando et preparando dictum bucium meum — Marseille I p. 148 (1241) : timo predictae navis... dedit latus et fuit calcata et adobata.

**caldaria** – *chaudière* (cf. Du C. s.v. **caldara**, **caldaria**, **calderia**, **calderius**, **caudera** et **cauderia**) : Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : caldariam unam, catenam unam.

*Formes calderia* : Bonifacio p. 41 (1238) : calderie due rami et alie due rupteense due.

**cauderia** : Marseille II p. 461 (1298) : item I cauderia de cupro marinariorum.

**calderonus** – *chaudron* (cf. Du C. s.v. **caldero** et **calderonus**) : Bonifacio p. 8 (1238) : vellonum unum et calderonum unum — Ibid. p. 183 n° 627 (1239) : subripuerunt de rebus eorum que erant in dicto bucio, vellum unum novum, calderonum unum, margium unum, verrubium unum...

**calega** – *vente publique* (cf. Du C. s.v. **calega** et **callega**) : Bonifacio p. 21 n° 38 (1238) : vente faite » in pubblica calega coram castellanis Bonifacii — Ibid. p. 34 n° 89 (1238) : jubeo quod totum meum mobile vendatur in pubblica calega pro solvendo iudicatum meum.

*Forme caliga* : Bonifacio p. 27 n° 57 (1238) : dictus Petrus dictam peciam terre in publica caliga incantavit.

**calegaria** voir s.v. **caligaria**.

**calegarius** voir s.v. **caligarius**.

**calfatorium** – *braséro* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 409 (1278) : item I calfatorium de cupro, II s.

**caliga** voir s.v. **calega**.

**caliga** – *chaussures* (cl. et cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 109 n° 362 (1239) : une paire « de caligis ferri et cupam unam argenti » — Marseille II p. 410 (1278) : item I par caligarum de blanqueto ; item I par caligarum de humeto — Ibid. : II p. 468 (1298). II paria caligarum, unum vero panni rubei et aliud panni lividi — Ibid. II p. 471 (1298) : quedam calige de mailla.

**caligaria** – *métier du savetier* (ici *forme calegaria*) : Bonifacio p. 60 n° 161 (1238) : in officio nostro calegarie.

**caligarius** – *savetier* (ici *forme calegarius*) (cf. Du C. s.v. **calegarius** et **caliga** § **caligarius**) : Bonifacio p. 18 (1238) : Oglerius calegarius.

**calix** – *calice* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 57 n° 158 (1238) :  
calicem unum argenteum.

**callum** – *cale d'un navire* : Marseille I p. 149 (1241) : reclamatio-  
nem... de plumbo ...quod plumbum dicebat dictus Guillelmus  
esse supra callum dicte navis.

**calota** – *calotte* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 408 (1278) :  
item II calotas dictas d'armar, XII d.

**calquar** voir s.v. **calcar**.

**calumnia** – *action judiciaire (ici forme calumpnia)* (cf. Du C.  
s.v. 1. **calumnia**) : Marseille I p. 199 (1253) : de calumpnia  
inter partes coram... iudice dicte curie comunis Massilie.

**calzer** voir s.v. **carcer**.

**calzeratus** voir s.v. **carceratus**.

**camallus** – *camail* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 471 (1298) :  
item I camallum de ferro.

**camberia** – *jambière* (cf. Du C. s.v. 2. **camberia**) : Marseille II  
p. 467 (1298) : quandam parvam capsiam cum armaturis...  
videlicet : ...II camberii de ferro — Ibid. p. 468 : II cambieras  
de ferro.

*Forme cambiera* : Marseille II p. 410 (1278) : item quasdam  
cambieras et I scug ciphi, XI d.

**cambium** – *table de changeurs* (cf. Du C. s.v. **cambiare** §  
**cambium publicum**) : Marseille II p. 493 (1298) : Actum  
Massilie, in cambiis civitatis ejusdem.

**camelinus** – *camelin (étoffe fabriquée à l'origine en Orient avec  
du poil de chameau, puis imitée en Europe Occidentale)* (cf. Du C.  
s.v. **camelotum** § **camelinum** qui assimile à tort les deux  
formes) : Marseille II p. 406 (1278) : V palmos camelini de  
Chalono — Ibid. II p. 467 (1298) : quandam tunicam camelini  
rubei.

**camelotus** – *camelot (éttoffe de même origine que la précédente)* (cf. Du C. s.v. **camelotum**) : Marseille I p. 320 n° 133 (1248) :  
I balam de camelotis.

*Forme clamellotus* (cf. Du C. s.v. **clamellotum**) : Bonifacio  
p. 166 n° 564 (1239) : in una pecia clamelloti.

**camerarius** – *camérier (fonctionnaire ecclésiastique)* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 399 (1259) : Mirando, sacriste ecclesie, Guillelmo de Bellovidere, camerario.

**caminus** – *chemin* (cf. Du C. s.v. 2. **caminus**) : Marseille II  
p. 341 (1248) : quedam pecia vinee que est apud Euser, ad  
caminum traverserium — Narbonne p. 132 (1273) : mulus  
et equa, qui veniunt per caminum de Rossilione — Ibid. p. 162  
(1288) : prope caminum Narbone... ..per viam seu caminum  
veniendo.

**camisia** – 1) *chemise* (cf. Du C. s.v. **camisa**, **camisia** et ses  
formes et **camixia**).

*Forme camixia* : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : parum unum  
camixie — Ibid. p. 16 (1238) : induere omnes infirmos qui in  
Bonifacio venient camixiarum — Ibid. p. 57 n° 158 (1238) :  
camixiam unam et alias duas laboratas cum septa.

2) *housse* : Marseille II p. 406 (1278) : LXXX camisias aptas ad  
cooperiendum pannos in operatoriiis draparie.

**camixum** – *chainse pour un évêque (surplis)* : Bonifacio p. 57  
n° 158 (1238) : tunicellam unam purpuris, camixum unum,  
centum unum, ...chotas tres albas, camixiam unam et alias  
duas laboratas.

**campalis** – *en champ clos* (cf. Du C. s.v. **bellum campale**) :  
Narbonne p. 19 col. 1 (1228) : item ad bellum campale sive  
nominatum... tenentur omnes ire communiter milites majores  
et minores qui fuerint citati.

**campana** – 1) *sonnerie de cloches (à certaines heures déterminées),  
ici sans doute Angelus ou couvre-feu* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio  
p. 309 n° 169 (1290) : die ultimo novembris circa campanam.

2) *paroisse* : Narbonne p. 14 (1224) : consiliatorum nostrorum campane – Narbonne p. 157 col. 1 (1286) : eligantur ad brevia in concilio ancianorum octo viri, unum videlicet per campanam, qui examinent ipsam laudem.

*Forme compagna* : Narbonne p. 14 (1224) : de voluntate... hominum quatuor per compagnam.

**campsor** – *changeur, banquier* (cf. Du C. s.v. **cambiare** § **camp-sor**) : Marseille I p. 169 (1246) : Actum Massilie, ante tabulas campsorum – Ibid. II p. 401 (1260) : de societate Rolandi Bonsignoris et Bonaventure Bernardini civium senensium, campsorum domini Pape.

**campсорia** – *métier de changeur* (cf. Du C. s.v. **cambiare** § **campсорiae officium**) : Marseille II p. 156 n° 699 (1248) : promito tibi... filium tuum... docere et introducere de officio predicto campсорie — Ibid. p. 221 n° 849 (1248) : ad addiscendum officium tuum sive artem nummularie seu campсорie.

**campus** (**campum facere**) – *faire escale pour régler les comptes* (cf. Du C. s.v. 10. **campus** § **campum facere**) : Bonifacio p. 199 n° 10 (1244) : dantes tibi licenciam capiendi de rebus quas miserimus usque ad integram satisfacionem tui debiti et promitimus venire ad faciendum campum in Bonifacio.

*Forme canpum facere* : Nuovi doc. Bonifacio p. 5 n° 6 (1247) : promitto... solvere tibi... lb. tres et sol. X jan... ubi canpum fecero. Et promitto tibi venire ad canpum faciendum in Bonifacio.

**cana** voir s.v. **canna**.

**canabacerius** – *chanvrier, canevasier* (cf. Du C. s.v. **canabase-rius, canabasserius** et **canavazerius**) : Marseille II p. 33 n° 423 (1248) : colloco tecum Petro de Faissaco, canabacerio... filium meum.

**canabacius** – *toile de chanvre, canevas* (cf. Du C. s.v. 2. **canaba** § **canabacius** et **canabasium**, 2. **canava** § **canevasium** et **canevacium**) : Marseille I p. 262 (1248) : CCCXXVI cannas canabacii crudi — Ibid. p. 350 n° 207 (1248) : CC l.m.m... implicatas in... canabacii candidis.

**Formes canabassius** : Marseille II p. 468 (1298) : curassias de platis, cohoptas cum canabassio.

**canapacius** : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : fardellum unum canapacii.

**cannabacius** : Marseille II p. 467 (1298) : curassias de platis faysiatis de cannabacio.

**cannabassius** : Marseille I p. 121 (1238) : implicatas in II balis cannabassiorum.

**canavacius** : Bonifacio p. 55 n° 152 (1238) : licentiam implicandi denarios ...in canavaciis.

**canabassaria** – *travail du chanvre* : Marseille II p. 33 n° 423 (1248) : colloco tecum Petro de Faissaco, canabacerio... filium meum ad addiscendum officium tuum, seu artem canabassarie.

**canabassius** voir s.v. **canabacius**.

**canabis** – *chanvre* (pour **cannabis** – cf. Du C. s.v. 2. **canaba**, **canabis**, 2. **canapa**, **canapis**, 2. **canava**, **canavis**, **canapium**, **canbis**, 3. **canepa**, **canepis**, **cannaba**, **cannabosum**, **cannavum**) : Bonifacio p. 224 n° 173 (1245) : cannis octo et dimidio canabis.

**Formes canabus** : Ibid. p. 7 n° 11 (1238) : cordas canabi decem.

**canapus** : Narbonne p. 130 (1273) : item canapum sive carbe, et quod libet linum preter linum de Alexandria — Marseille II p. 409 (1278) : item XIII linteamina de canapo, XXV s. VII d.

**canapacius** voir **canabacius**.

**canapus** voir **canabis**.

**canavacium** voir **canabacius**.

**candela** – *chandelier (mar.)*, *support de filet* : Marseille II p. 460 (1298) : collatorium candele sive traillia... XXIII brayoti de candelis : item XXXI candele.

**candelarius** – *fabricant de chandelles*, *chandelier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 476 (1298) : Poncii Duranti, candelarii.

**candella** – *chandelle* (cf. Du C. s.v. **i. candela** et **candellus**) : Bonifacio p. 8 (1238) : mediam libram candellis.

**canella** – *cannelle* (cf. Du C. s.v. **i. canella**) : Bonifacio p. 203 n° 50 (1245) : faxos quinque et sportam unam de canella — Marseille I p. 277 (1248) : implicatas in II sportis canelle.

**canetum** – *lieu planté de roseaux* (cf. Du C. s.v. **canetum** et **cannetum**) : Bonifacio p. 66 n° 187 (1239) : in loco ubi dicitur ad paleam de pulverosa ad bocham de caneto.

**canfora** – *camphre* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 273 (1248) : XX1. melgoriensium implicatas in mirabolanis et in canfora — Ibid. II p. 147 n° 684 (1248) : XII libras canfore et IIII oncias et dimidia musqui.

**canna** – *canne, mesure de longueur* (cf. Du C. s.v. **i. canna** et **i. cana**) : Bonifacio p. 57 n° 160 (1238) : cannas septem et unum palmum panni de viride — Marseille I p. 262 (1248) : CCCXXVI cannas canabacii crudi — Ibid. p. 372 n° 260 (1248) : XXXVII cordas et I cannam telarum Alamanie — Ibid. II p. 407 (1278) : item II cannas aptas ad canandum pannos.

**Forme cana** : Marseille I p. 304 n° 103 (1248) : quandam tinam altitudine unius cane — Narbonne p. 193 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : punitionem falsorum ponderum, falsarum mensurarum bladi, vini, olei et salis, et falsarum canarum sive aunarum — Narbonne p. 210 col. 1 (1303) : cutellis consuetis et aptis ad panes et carnes scindendos, qui sint unius palmi de cana vel minus.

**cannabacius** voir s.v. **canabacius**.

**cannabassius** voir s.v. **canabacius**.

**canno-are** – *auner, mesurer* ici *forme cano* (cf. Du C. s.v. **i canna** : forme **cannare**) : Marseille II p. 407 (1278) : item II cannas aptas ad canandum pannos, que fuerunt vendite.

**canonus** – *fuseau* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 209 n° 86 (1245) : implicatas in canonos XVIII auri filati.



**Forme canonis** : Marseille I p. 382 n° 288 (1248) : implicatas in C canonibus auri filati de Montepessulano.

**cantarium** – *cantar*, *poids usité dans le bassin méditerranéen* (cf. Du C. s.v. 7. **cantare**, 1. **cantarium** 2. **cantarus**) : Bonifacio p. 8 (1238) : cantaria duo casei — Ibid. p. 78 n° 242 (1239) : quam carnem silicet cantaria ducentum viginti duo promito tibi dare... ponderatam ad cantarium Bonifacii — Ibid. p. 82 n° 255 (1239) : in dicta sagitea cantaria grossa ducentum pro den. viginti Jan. cantarium.

**cantarus** – *canthare*, *grande coupe* (pour **cantharus**) (cf. Du C. s. v. **cantar**, 3. **cantarus**, **cantharum**) : Marseille II, p. 408 (1278) : item III cantaros aigaderios X d.

**canterius** – *chevron* (cf. Du C. s.v. 2. **canterium** et **canterius**) (pour **cantherius**) : Bonifacio p. 145 n° 502 (1239) : debeo ei dare omni die quod fecerit in eis laborare duos manuales... et omnes canterios et lapides que in eis sunt.

**cantaratum** – *marchandise de poids* : Bonifacio p. 100 n° 322 (1239) : cum predicti naulizarent eorum res et cantarata in bucio dicti Ido

**Forme cantarata** : Ibid. p. 101 : laudantes quod dictus Ido res et cantaratas predictorum Guilielmi et Bartholomei.

**canto** – *angle* (cf. Du C. s.v. 1. **canto**) : Narbonne p. 155 col. 1 (1278) : Actum Pisis, in apotheca de cantone ecclesie Sancti Nicolai.

**capa** – *cape* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 96 (1235) : IIII panni de Mez et II cape et III panni de Doais.

**capdellum** – *écheveau* : Narbonne p. 79 (1254) : Super tercio capitulo dicimus... quod lana filata vendatur in madaissa et non aliter et stamina in capdello.

**capellarius** – *chapelier* : Bonifacio p. 91 n° 290 (1239) : Opiço murator, Lanfrancus capellarius, Guido magister antelami.

**capellina** – *capeline*, *sorte de casque* (cf. Du C. s.v. 3. **capellina**) :

Bonifacio p. 9 (1238) : scutum et capellinam, spatam unam — Marseille I p. 286 (1248) : CXVI homines marinarios... armatos de scutis et capellinis — Ibid. II p. 294 n° 1000 (1248) : cum LX paribus armorum scilicet scutorum et capellinarum — Ibid. II p. 407 (1278) : item II capellinas ferri III s. ; item I capellum ferri, IIII s. minus II d.

**capellus** — 1) *chapeau* (cf. Du C. s.v. 1. **capellus**) : Marseille I p. 275 (1248) : VII saccos plenos lana capellorum bona et mercadaria — Ibid. p. 276 : una bala capellorum feutri.  
2) *chapeau de fer, sorte de casque* (cf. Du C. s.v. 1. **capellus** § **capellus ferreus**) : Marseille II p. 407 (1278) : item II capellinas ferri III s. ; item I capellum ferri, IIII s. minus II d. — Ibid. p. 408 : item I magnum capellum ferri, XV s. 1. d.

**caphesium** voir s.v. **cafficium**.

**capitale** — *capital* (cf. Du C. s.v. 4. **capitale**) : Marseille I p. 16 (et passim) : totum capitale et lucrum dicte commande — Bonifacio p. 115 n° 398 (1239) : deducto capitali quartam lucri habere debeo — Ibid. p. 221 n° 160 (1245) : et si nihil lucrati erimus, capitale in reditu dicte sagitee tibi dare promittimus.

*Forme capitale* : Nuovi doc. Bonifacio p. 5 n° 6 (1247) : promitto tibi dare capitale tuum.

**capitaneus** — *capitaine du peuple (à Gênes)* (cf. Du C. s.v. **capitaneus** § **capitaneus populi**) : Bonifacio p. 257 n° 32 (1260) : de mandato... nunciorum comunis Janue et domini capitanei Janue — Narbonne p. 152 col. 2 (1279) : Obertus Primula et Obertus Aurie capitanei comunis et populi Januensis.

**capitergium** — *couvre-chef* (cf. Du C. s.v. **capitegium** et **capiteregium**) : Marseille II p. 468 (1298) : item I capitergium ; item I bacinetum lotoni.

**capitulum** — *taxe découlant d'un traité* : Bonifacio p. 102 n° 330 (1239) : mundas et expeditas omnibus dacitis et avariis et capitulo Janue.

**capra** – *peau de chèvre* : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : faxios duos caprarum que erant centum viginti, scilicet sexaginta per faxium et in alia parte becnas et capras centum que erant disolute.

**capreina** – *peau de chèvre* : Bonifacio p. 41 (1238) : becune ducentum due, cervune quinquaginta due, capreine trescentum sexaginta quatuor.

*Formes capruna* : Bonifacio p. 109 n° 365 (1239) : caprunas de causa confectandi et afactandi.

**cavreina** : Bonifacio p. 8 (1238) : agnelinas sexaginta, cavreinas quatuor.

**cavruna** : Bonifacio p. 58 n° 160 (1238) : cervanas quinquaginta duas, cavrunas trescentum sexaginta quatuor — Ibid. p. 150 n° 513 (1239) : in coriis et beccunis et cavrunis.

**capruna** voir s.v. **capreina**.

**capsa** – *caisse* (cf. Du C. s.v. **capsa**, **caissia**, 1. **capsia**, 2. **casa**, **cascia**, 4. **cassa**, 1. **cassia**) : Marseille I p. 328 n° 152 (1248) : in II capsis de corallo — Ibid. II p. 115 n° 599 (1248) : in una capsa — Ibid. II p. 268 n° 946 (1248) : IIII capsas plenas de mazaro, in quibus sunt III quintalia.

*Formes caissa* : Marseille I p. 104 (1235) : IIII centenariis et XXX et VII libras de coraillo cum una caissa — Narbonne p. 131 (1273) : caissa de papiro, tres solidos ...vendatur aut transeat.

**capsia** : Marseille I p. 333 n° 164 (1248) : inmittam denarios quos habuero de implicitis meis, in quadam capsia que est ad domum tuam — Ibid. II p. 97 n° 559 (1248) : quandam capsiam plenam coralli, in qua sunt V centenaria et LVII lb. coralli.

**capxia** : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : capxiam unam in qua erant libre nonaginta usque in centum cere.

**cassa** : Marseille II p. 409 (1278) : item quandam cassam de cupro, III s. III d.

**cassia** : Marseille II p. 409 (1278) : item quasdam cassias et I brachium aptas ad ponderandum, cum quibusdam ponderibus, VI s.

**capsia** voir s.v. **capsa**.

**capsiana** – *caisse* : Marseille II p. 467 (1298) : capsianam I magnam et res que in ea erant.

**capsiarius** – : Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : a Guilielmo de Sancto Syro capsario libras triginta septem — Nuovi doc. Bonifacio p. 36 n° 110 (1247) : Johannes capsarius notarius.

**capsieta** – *caissette* (cf. Du C. s.v. 1. **cassa** § **capsetta**) : Marseille II p. 408 (1278) : item quandam capsietam de nugerio, IIII s. 1 d.

**Forme capxeta** : Bonifacio p. 41 (1238) : centure due argentei que erant in quadam capxeta.

**captalerius** – « *capitalier* », *serviteur* (cf. Du C. s.v. **captalerius** et 5. **capitulum** § **capitalarii**, **captalarii**) : Narbonne p. 143 (1277) : de nunciis, massips et captaleriis seu mercatoribus civium Narbone undecumque fuerint oriundi.

**captio** voir **ceptio**.

**capucium** – *capuchon* (cf. Du C. s.v. 1. **capitium**, **caputeum** et 1. **caputium**) : Marseille II p. 428 (1286) : item III s. dicte monete pro quodam capucio de panno vocato stanfort de Ras, quod nomine meo emisti.

**Forme** : **capussium** : Narbonne p. 223 col. 2 (1308) : si tamen, in discho, cabacio, sacho, panerio, capussio vel in gremio, aut etiam panpanhone, ultra duos extraxerit de racemis seu fructibus aliis possessionum aliorum.

**caput** – 1) *sommet* : Marseille II p. 171 n° 737 (1248) : uno super alio in singulis capitibus botarum — Narbonne p. 161 (1288) : in capite combe d'en Arnaut... in capite podii Albadil... in capite ipsius serre.

2) *bordure (d'un tissu)* : Marseille II p. 471 (1298) quedam flaciata alba, cum capitibus listatis.

3) *terme (dans le temps)* : Bonifacio p. 104 n° 343 (1239) : in capite dictorum annorum.

4) *capital* : Bonifacio p. 158 n° 532 (1239) : terciam partem unius molendini positi in capite pro indiviso.

**capxeta** voir s.v. **capsieta**.

**capxia** voir s.v. **capsa**.

**caractis** – *charme, sortilège* (cf. Du C. s.v. 2. **caracter** et F. E. W. s.v. **caragius**) : Narbonne p. 86 (1254) : Judei cessent ab usuris et blasphemiiis, sortilegis, et caractibus.

**caratelus** – *tonneau* : Bonifacio p. 303 n° 146 (1290) : sachi cum fillis de balistra carateli XX.

**caravellum** – (?) : Bonifacio p. 97 n° 307 (1239) : quos denarios confiteor me dedisse... in proficuo... dicte ecclesie silicet in faciendo caravellum unum quod mihi fecisti et in aliis rebus necessariis dicte ecclesie.

**carbe** – *chanvre* : Narbonne p. 130 (1273) : item canapum sive carbe... corde de carbe... et omnes opus de carbe, quintalis, tres denarios.

**carbo terreus** – *charbon* (cf. Du C. s.v. 3. **carbo** § **carbones terrestres**) : Narbonne p. 148 (1278) : item non permittant consules quod... carbones terrei concrementur intus villam et in barriis ville.

**carcais** voir s.v. **carchasius**.

**carcellarius** – *geôlier* (cf. Du C. s.v. **carcellaria** § **carcellarius**) : Narbonne p. 210 col. 2 (1303) : quod si nuncii seu carcellarii facerent, duplicando tempore quo tales sic inventi deberent intrudi dicti nuncii vel carcellarii sic parcentes et facientes gratiam intrudentur.

**carcer** – *prison* (ici *forme calzer*) : Bonifacio p. 319 n° 207 (1291) : per dictum iudicem... captus fuit et in calzerem deductus.

**carceratus** – *emprisonné* (ici *formes calzeratus* et *carzeratus*) : Bonifacio p. 318 n° 207 (1291) : omnes calzerati corsi et obsides qui erant in Bonifacio... redimendo nostros calzeratos videlicet Januenses — Ibid. p. 319 n° 207 : omnes Corsi tam ostaigui quam calzerati... per aliquos singulares carzeratos Bonifacii.

**carchasius** – *carquois* (cf. Du C. s.v. **carchasius** et **carcais-sum**) : Bonifacio p. 68 n° 191 (1239) : carchasios duos.

*Formes carcais* : Marseille II p. 407 (1278) : item I carcais turques, II d.

**carchaxium** : Bonifacio p. 8 (1238) : carchaxium unum cum sagiteis.

**carchaxium** voir s.v. **carchasius**.

**cardo-are** – *carder* (cf. Du C. s.v. **cardare**) : Narbonne p. 77 (1254) : panni paratoribus causa parandi et aptandi... tam in molendino quam in tirando, seu trahendo, et in tractis cardandi — Ibid. p. 80 : mandamus quod paratores... parent et aptent... pannos... tam in molendino quam cardando, trahendo seu tirando.

**careireria** – *carrière* (cf. Du C. s.v. 2. **carraria** et 2. **carrerria**) : Marseille II p. 263 n° 935 (1248) : tria lilia lapidum promicto tibi... dare et solvere in careireria apud Montem Oliveti.

**carestia** voir s.v. **caristia**.

**careta** – *partie d'une armure ?* : Bonifacio p. 68 n° 191 (1239) : capellinas duas, caretas duas, braceriam unam.

**carga** – *charge, ancienne unité de poids* (cf. Du C. s.v. ; voir aussi s.v. **carica**) : Marseille I p. 165 (1245) : I cargam piperis... scilicet III quintalia piperis... I cargam piperis seu III quintalia piperis — Narbonne p. 129 (1273) : si grana vendatur in Narbona det... quinque solidos de passagio carga quantumcumque portet bestia grossa — Narbonne p. 131 (1273) : Purpura et omnis pannis de sirico... si ascendent ad cargam non possit ascendere leuda... Item cerica... si montaret ad cargam donet quindecim solidos. Item filadicium de serico... si est carga, quinque solidos.

**cargator** – *passager convoyeur d'un chargement* (cf. Du C. s.v. **caricator**) : Marseille II p. 248 n° 914 (1248) : nos non sustinebimus aliquem cargatorem in dicto bucio.

**cargo-are** – *charger* (cf. Du C. s.v. ; voir aussi s.v. **carico**) : Narbonne p. 34 (1238) : aliquod bladum... in illo loco in quo cargabo causa portandi ad molendinum — Marseille II p. 249 n° 914 (1248) : in carganda dicta nave de peregrinis.

**carica** – *charge, unité de poids* (cf. Du C. s.v. **carica**, **caricum**, **carricha** et **carricum**) (voir aussi s.v. **carga**) : Marseille I p. 34 (1230) : una carica fili Burgundie — Ibid. I p. 58 (1233) : in XIII caricis aluminis parvis — Ibid. I p. 140 (1241) : I caricam piperis... scilicet III quiteria piperis — Ibid. I p. 160 (1244) : de XIII grossis caricis aluminis et pro III caricis succhari parvis.

*Formes* **caricha** : Marseille I p. 160 (1244) : pronuntiaverunt dicti arbitri... quod caricha aluminis exit in Anglia ad II quintalia et dimidium et caricha succhari, II quintalia et XL libras.

**carichus** : Marseille I p. 91 (1235) : cum caricho salis.

**caricus** : Marseille I p. 219 (1261) : cum carico salis.

**quariqua** : Marseille I p. 175 (1249) : unam quariquam piperis boni.

**caricha** – **carichus** voir s.v. **carica**.

**carico-are** – *charger* (cf. Du C. s.v. **caricare**, **carigare** et **caricare**) (voir aussi s.v. **cargo**) : Marseille I p. 335 n° 167 (1248) : habere... dicta quintalia in Sardinea et caricare seu caricari facere in dicta galea.

**caricus** – voir s.v. **carica**.

**caristia** – *pénurie* (cf. Du C. s.v. 2. **caristia**, **carastia** et **carestia**) : Narbonne p. 191 (XIII<sup>e</sup> s.) : quando caristia est bladi, consules possunt facere inquisitionem per totam villam.

*Forme* **carestia** : Narbonne p. 191 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules possunt ponere custodem in mercato bladi quando est carestia.

**carnairolum** – *carnassière, gibecière* (cf. Levy s.v. **carnairole** et F. E. W. s.v. **carnarium**). Marseille II p. 409 (1278) : item I carnairolum, VI d. ; item aliud carnairolum, III s. ; item quandam palam ferri, X d.

**carniprivium** – *carême* (cf. Du C. s.v. **carniprivium**, **carnisprivium**) : Marseille I p. 194 (1252) : ad carniprivium proxime venturum.

*Forme* **carnisprivium** : Bonifacio p. 215 n° 123 (1245) : usque ad carnisprivium proximum.

**carracha** – *carraque, bateau de transport* (cf. Du C. s.v. **carraca**) : Nuovi doc Bonifacio p. 11 n° 29 (1247) : redire Januam com carracham que dicitur Sanctus Franciscus — Bonifacio p. 55 n° 151 (1238) : in carracha que est in portu Bonifacii.

*Forme* **charracha** : Nuovi doc. Bonifacio p. 33 n° 103 (1247) : ad risicum et fortunam tuam et charrache que dicitur Sanctus Franciscus.

**carrairola** – *petite route* (cf. Du C. s.v. **carrairola** et **carairolum** = *sentier*) : de illa bosula... usque ad aliam positam juxta carrairolam seu cadruvium.

**carraironum** – *petite route* (cf. Du C. s.v. **careironum**, **carraironum**) : Narbonne p. 161 (1288) : de illa bosula usque ad aliam positam in carrairono in capite combe d'en Arnaut.

**carraria** voir s.v. **carrerria**.

**carreio-are** – *charroyer, voiturier* (cf. Du C. s.v. **carreiare**) : Narbonne p. 48 (1249) : quod... nullus audeat afferre seu carrejare cum bestiis, vel alio modo, aliqua in Narbonam.

**carrellus** – *carreau, trait d'arbalète* (cf. Du C. s.v. **carellus**, **carrellus**) : Marseille I p. 286 (1248) : cum... XX balistis cum carrellis — Ibid. II p. 461 (1298) : I capsia plena carrellorum, cum quibusdam crocis de ballista.

*Formes* **carrelus** : Marseille II p. 226 n° 858 (1248) : cum duabus balistis, cum carrellis sufficientibus.

**quadrellus** : Bonifacio p. 303 n° 146 (1280) : capsie cum quadrellis XIII.

**quarellus** : Bonifacio p. 10 n° 11 : (a. 1238) : balestram unam cum quarellis.



**carrerria** — *route carrossable ou rue* (cf. Du C. s.v. **r.** **carrerria** et ses formes) : Marseille I p. 87 (1235) : stare nostrum... quod confrontatur ab una parte cum domo... ab alia, cum carreteria — Ibid. II p. 335 (1248) : que domus confrontatur... cum carreteria publica — Narbonne p. 163 (1288) : usque ad carrerriam nemoris — Marseille II p. 472 (1298) : Actum Massilie, in quodam operatorio domini Jacobi Martini, sito in carreteria palatii.

*Formes* **carraria** : Narbonne p. 79 (1254) : petebat quod paratores tenerent terciam partem carrarie Parature opertam versus celum, eo quod panni in emptionibus possent videri — Ibid. p. 161 (1288) : in carraria que est inter combam Arnaldi et Lobateiram.

**carriera** : Marseille II p. 124 n° 624 (1248) : operatorium... quod confrontatur... ab alia cum carriera publica.

**carreta** — *charrette* (cf. Du C. s.v. **careta** et **carreta** et ses formes) : Marseille I p. 393 n° 316 (1248) : dictas caricas... portare cum bestiis nostris absque carretis.

**carrobium** voir s.v. **carrubium**.

**carroje** — *terme de marine* : (cf. **carro** : une des pièces de l'antenne ?) Marseille II p. 460 (1298) : item I carroje ; item II ternali ; item II carrojes garniti.

**carrubium** — *carrefour* (cf. Du C. s.v. **carubium**, **carrubium**) : Bonifacio p. 94 n° 301 (1239) : domum unam que est ante portam Castri, cui coheret a tribus partibus via sive carrubium.

*Formes* **carrubius** : Nuovi doc. Bonifacio p. 19 n° 60 (1247) : terram solum domus sive edificii tui positam in Bonifacio et cui coheret a duabus partibus carrubius.

**carrobium** : Bonifacio p. 88 n° 278 (1239) : deux maisons sises « in carrobio platee longe ».

**carta** — *charte, acte* (cf. Du C. s.v. **6. carta** et **1. charta**) : Marseille I p. 15 (1226) : notum sit cunctis hominibus hanc publicam cartam — Ibid. II p. 24 n° 406 (1248) : II cartas seu litteras sigillatas sigillo magistri Hospitalis Sancti Johannis Jherosolomitani.

**carta debiti** – *reconnaissance de dette* : Bonifacio p. 145 n° 502 (1239) : volo... quod carta debiti quam habebam super Oglerium... sit irrita.

**carta nuptialis** – *contrat de mariage* : Narbonne p. 17 col. 2 (1228) : hanc cartam nuptialem et me tibi, viro meo, per legalem uxorem laudo et concedo.

**carta securitatis** – *sûreté, acte de garantie* : Bonifacio p. 109 n° 361 (1239) : omnia instrumenta et cartas securitatis quas proinde feceris ratas...

**carteria** – *mesure de capacité* (cf. Du C. s.v. **carteria** et **quartaria**) : Narbonne p. 33 (1238) : molere unam eminam vel carteriam non pensatam.

**cartologium** – *cartulaire* (cf. Du C. s.v. **cartilogium**) : Marseille I p. 241 (1178) : ego R. Arelatensis archiepiscopus hanc cartam ...in hoc fecimus cartologio conscribi.

**cartularium** – 1) *protocole de notaires* : (cf. Du C. s.v. **chartularium**) : Marseille I p. 32 (1230) : tanquam illi cui cartularia dicti magistri Duranti sunt commissa — Ibid. I p. 100 (1235) : ut de notis in dictis cartulariis contentis, de quibus nondum essent facta publica instrumenta, facerem et autenticarem publica instrumenta — Ibid. I p. 199 (1253) : cartularia notariorum dictarum comandarum.

2) *registre des marchands et changeurs* (cf. Du C. s.v. 2. **cartularium**) : Marseille I p. 199 (1253) : cartularia notariorum dictarum comandarum et cartularia campsorum — Bonifacio p. 16 (1238) : debeo recipere a meis debitoribus totum id quod scriptum est in meo cartulario, silicet in quodam manuale preter illa debita que in dicto cartulario sunt cancellata et cassata — Marseille II p. 467 (1298) : capsiam et res que in ea erant infrascriptas videlicet I cartularium strictum cum cohoptis.

**Forme cartularius** : Bonifacio p. 41 (1238) : cartularius unus et alius cartularius debitorum.

3) *registre de chargement d'un bateau* : Bonifacio p. 32 n° 81 (1238) : in cartulario galiote supradicti Canturii — Marseille II

p. 504 (1298) : patronus gualee januensis fecit venire ad se patronum et scriptorem et cartularia dicte tarice.

**casale** – *petite propriété rurale avec sa maison d'habitation* : (cf. Du C. s.v. **casale**) : Marseille II p. 325 (1248) : medietatem cujusdam casalis quod est in villa inferiori Massilie.

**caseus** – *fromage* (cl.) : Bonifacio p. 4 (1238) : ligati casei corsisci viginti duo — Ibid. p. 159 n° 535 (1238) : libratas novem et sol. quindecim casei sardisci — Ibid. p. 169 n° 581 (1238) : casei cavalli triginta.

**casolanus** – *domestique, en usage dans les maisons* : Narbonne p. 49 (1251) : acceperunt unum sextarium frumenti... et eum fecerunt moliri et barutelari cum barutello casolano.

**cassa** voir s.v. **capsa**.

**cassalina** – *casse en baton* (pour **cassa lignea**) : Marseille I p. 18 (1227) : I quintale et LXXX lb. de cassalina.

**cassia** voir s.v. **capsa**.

**caso-are** – 1) *casser (un acte ou une obligation)* (cf. Du C. s.v. 2. **cassare**) : Bonifacio p. 16 (1238) : illa debita que in dicto cartulario sunt cancellata et cassata — Ibid. p. 19 (1238) : si quod legale ibi deest absencia cuius hoc instrumentum cassari possit.

2) *décrier une monnaie, la retirer de la circulation* – Marseille I p. 281 (1248) : si... hec moneta... non esset curribilis in Massilia vel cassaretur temporeolucionis — Ibid. p. 321 n° 136 (1248) : si forte dicta moneta miscua esset temporeolucionis cassata vel abatuda.

**castachenerius** – *châtaignier* (pour **castanea** – cf. Du C. s.v. **castanherius**) : Marseille I p. 233 (1248) : milliar. II. C. botarum novarum de roure et de castachenerio... ..de roure et de castachenerio... ..de roure et de castachenerio...

**castarius** – (?) : Bonifacio p. 41 (1238) : castarii duo cum romanis, ferramenta equorum, flascum unum de vino.

**castellania** – *fonction de châtelain* (cf. Du C. s.v. 1. **castellum** § 1. **castellania**) : Bonifacio p. 46 n° 121 (1238) : per totum tempus nostre castellanie.

**castellanus** – *châtelain, fonction militaire et administrative* (cf. Du C. s.v. 1. **castellum** § **castellanus**) : Bonifacio p. 10 n° 12 (1238) : Otone de Murta castellano Bonifacii — Narbonne p. 142 col. 2 (1276) : Guillelmo de Mata castellano Montisregalis.

**castelletum** – *quartier fortifié* : Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : aliam domum que est in castelleto.

**castellum** – *château (de proue ou de poupe), construction à l'avant ou l'arrière d'un navire* (cf. Du C. s.v. 3. **castellum**) : Marseille II p. 248 n° 914 (1248) : locamus... CC plateas cujusdam bucii navis... scilicet in tribus cohoptis comuniter dicte navis, exceptatis in plateis de subtus ponte et plateis de paraviso et de castello.

**catabriatus** – *de différentes couleurs* (cf. Du C. s. v.) : Marseille II p. 408 (1278) : item I chalonum catabriatum, XV s.

**catena** – 1) *chaîne tendue à l'entrée d'une ville ou d'un port* (ici forme **quathena**) : Narbonne p. 193 col. 1 (XIII<sup>e</sup> s.) : potestatem ponendi et mutandi portas et quathenas portaliū.  
2) *taxe d'entrée des navires dans un port (levée de la chaîne du port)* : (forme **cathena**) : Marseille I p. 28 (1229) et passim : LXXXX bisanciis bonorum bisanciorum de Achone... mundis de cathena et omnibus dacitis et avariis.

**caturcensis** – *quercinois, monnaie de Cahors* : Narbonne p. 91 col. 2 (1264) : item caturcenses XXV pro XII turonensibus.

**catus** – *chat* (cf. Du C. s.v. 2. **catta** et ses formes) : Narbonne p. 131 (1273) : pelles catorum et faine, vulpium et leporum.

**cava** – *fossé* (cf. Du C. s.v. 1. **cava**) : Narbonne p. 190 (XIII<sup>e</sup> s.) : ad custodiendum omnes muros et cavas sive fossata ville.

**cavalaria** – *chevauchée, service à cheval* (cf. Du C. s.v.1. **caballus** §

**cavalaria**) : Bonifacio p. 305 n° 151 (1290) : occasione cavalarie mee sive equitature quam servivi... in insula Corsice.  
*Forme cavallaria* : Ibid. p. 305 n° 153 (1290) : occasione cavalarie sive medicarie.

**cavalcata** – *chevauchée* (cf. Du C. s.v. 1. **caballus** § **cavalcata**) : Narbonne p. 191 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules mandant in Narbona exercitum et cavalcata.

*Forme cavalgata* : Narbonne p. 85 (1254) : immunitas gaudeat in cavalgatis, talliis seu collectis, et aliis honoribus publicis qua consueverunt vicarii gaudere — Ibid. p. 85 : cavalgatas, extorquende peccunie causa, non mandent... et tunc volentes personalem facere cavalgatam, ad eam redimendam, data peccunia non compellant.

**cavalfust** – *chevalet* (cf. **chevalfust**) : Marseille II p. 407 (1278) : item quosdam lancerios cum X lanceis, IIII s. ; item I cavalfust, X s. ; item II capellinas ferri, III s.

**cauderia** voir s.v. **caldaria**.

**caulis** – *chou* (cl.) : Narbonne p. 223 col. 1 (1308) : in campis alienis non seminatis, nec devesis et in quibus arbores olive seu olivarii, vel caules non fuerint secundum formam supradictam, liceat animalia immittere.

**caulon** – *chaudron* (?) : Marseille II p. 408 (1278) : item I caulonum, IIII d. ; item II bocals de ramo.

**cavreina** voir s.v. **capreina**.

**cavruna** voir s.v. **capreina**.

**cavus** – 1) (?) : Bonifacio p. 230 n° 210 (1245) : in acutis et cavis pro trabuco uno lib. septem et sol. octo.

2) *creux* (cf. **cava**) : Bonifacio p. 267 n° 5 (1286) : maison située à Bonifacio « in cavo cum medietate terre vacue ».

**caxale** voir s.v. **coxale**.

**caxeronus** voir s.v. **coxeronus**.

**cella** – *selle (de cheval)* (cf. Du C. s.v. 3. **cella** et 2. **sella**; voir aussi s.v. **sella**) : Narbonne p. 132 (1273) : item, ferrati, celle, semales, cornude, alabaria et arsones — Marseille II p. 407 (1278) : quandam cellam fractam ad equitandum, III d... quandam cellam devastatam, aptam ad equitandum, III d.

**cellarium** – *cave, cellier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 168 (1246) : de nostro bono vino quod habemus in cellario nostro scilicet hujus domus — Narbonne p. 110 (1272) : medietatem... horum omnium que in nostro et pro nostro trolio sive cellario olei in Narbone.

**cembilinum** – *peau de zibeline* : Narbonne p. 131 (1273) : item pelles catorum et faine... item vetus marinum et cembilinum, unum denarium. Item penna de cuniculis vel de catiss...

**cendatum** – *cendal, étoffe de soie* (cf. Du C. s.v. **cendalum**, **cendatum**) : Bonifacio p. 40 n° 107 (1238) : pecie due et dimidia cendati vergati de Ispania — Ibid. p. 57 n° 158 (1238) : pluvialem unum xamiti inforatum cendati ialni — Marseille II p. 126 n° 629 (1248) : XVI pecias cendati de Triplo — Ibid. p. 238 n° 886 (1248) : pro precio II postium cendatorum minus uno cendato — Narbonne p. 131 (1273) : item cendata reforsata, pecia, octo denarios.

**cendratum** – *drap couleur de cendre* : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : cultram unam cendrati.

**cenoniensis** – *monnaie du Mans*, pour **cenomanensis** (faute de lecture ?) : Narbonne p. 91 col. 2 (1264) : item unus cenoniensis pro II de illis scutellis vel andegavensibus, videlicet VII denarios et obolum cononienses pro XII turonensibus.

*Forme* **cononiensis** : Ibid.

**centanarium** voir s.v. **centenarium**.

**centenarium** – 1) *poids de cent livres* (cf. Du C. s.v. 1. **centenarium**, **centenarius** et **centenarium**) : Marseille I p. 104 (1235) : IIIII centenariis et XXX et VII libras de coraillo — Ibid. I p. 359 n° 226 (1248) : XX centenariis coralli.

*Formes centanaria* : Bonifacio p. 7 n° 7 (1238) : fardellum unum canapacii quod erat centanaria sex usque in septem et in alia parte centanaria quatuor usque in quatuor et dimidiam.

*centenarius* : Marseille I p. 18 (1227) : II centenarios coralli.

2) *centaine d'unités* : Marseille I p. 293 (1248) : I centenario auri filati Januensis — Narbonne p. 130 (1273) : pelles edorum, IIII denarios quodlibet centenarium.

*centum* – *ceinture* (cf. Du C. s.v. *centum*) : Bonifacio p. 57 n° 158 : camixum unum, centum unum, stellam unam.

*centura* – *ceinture* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 41 (1238) : centure due argentei que erant in quadam capxeta ; item centura una argentei... et centura una sardisca munita argentei cum duobus pectoralibus.

*ceptio* – *arrestation* (pour *captio*) : Narbonne p. 41 (1245) : si aliquis deprehensus fuerit in aliquo crimine... et portaverit tempore ceptionis sue duas tunicas.

*cepum* – *suif* (pour *sebum* – cf. Du C. s.v. *cepum*) : Narbonne p. 77 (1254) : in sagino et cepo et tundendo et aliis que sunt necessaria in aptando pannos — Ibid. p. 129 (1273) : item sagimen, cepum, lana lavata — Ibid. p. 148 (1278) : non permittant consules quod cepum fundatur... intus villam.

*cera* . *cire* (cl.) : Marseille I p. 27 (1229) : implicabo dictam comandam in cera vel mutuo.

*cercioro-are* – *faire savoir à, signifier* (cf. Du C. s.v. *cerciorari* et *certiorare*) : Narbonne p. 64 col. 1 (1251) : prout ipsi consules suis litteris cercioraverant eundem militem.

*cercioratus* – *informé* (cf. Du C. s.v. *cerciorari*, *certiorare*) : Marseille I p. 77 (1234) : dicta Alissenda bene cerciorata... renuntio juri ypothecario (cf. Ibid. p. 79).

*cerclatus* – *cerclé* (pour *circulatus*) : Marseille II p. 171 n° 737 (1248) : M millairolas botarum de robore, bene stagnas et bene cerclatas de robore cum duplicibus circulis per testam.

**cero-ere** – *semer* : Narbonne p. 222 col. 2 : quod nullus... audeat frangere branchas, vel erradicare seu arrabare arbores fructiferas vocatas pullos, pro cerendo, seu empeutando, aut placitando in suis vel alienis possessionibus.

**cerica** – *étouffe de soie* (pour **serica**) : Narbonne p. 131 (1273) : item, cerica, libra, unum denarium, vendatur aut transeat.

**cervana** voir s.v. **cervina**.

**cervelleria** – *cervelière, casque que l'on portait sous le heaume* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 467 (1298) : I bonetam listatam et res infrascriptas que in ea erant, scilicet II cervellerias... quandam parvam capsiam cum armaturis infrascriptis que erant in ea, videlicet... I collari de platis et I cervelleria.

**cervina** – *peau de cerf* : Bonifacio p. 109 n° 364 (1239) : flaxios quinque de cervinis qui sunt centum triginta tria.

*Formes* **cervana** : Bonifacio p. 58 n° 160 (1238) : beccunas ducentum duas, cervanas quinquaginta duas.

**cervuna** : Ibid. p. 41 (1238) : becune ducentum due, cervune quinquaginta due, capreine trescentum sexaginta quatuor.

**chalonus** – *couverture en drap de Châlons* (cf. Du C. s.v. **chalo**, **chalonus**) : Marseille II p. 408 (1278) : item I chalonum catabriatum, XV s.

**chartresius** – *drap de Chartres* : Marseille I p. 368 n° 247 (1248) : VII peciis pannorum de Chalono et in III staminibus fortis de Arraz et in medio chartresio.

**charracha** voir s.v. **carracha**.

**chirurgia** voir s.v. **cirurgia**.

**chota** voir s.v. **cota**.

**cicer** – *pois chiche* (cl. cf. Du C. s.v. **cicero**) : Marseille I p. 106 (1235) : XI l. regalium coronatorum implicatas in ciceros.

**cicotrinus** – *socotrin (variété d'aloès récoltée à Socotora)* : Marseille I p. 18 (1227) : II quintalia de aloe cicotrinino.



**ciminum** – *cumin* (pour **cuminum** – cf. Du C. s.v. **ciminum** et **cominum**) : Marseille I p. 89 (1235) : predictam comandam ...implicare in cimino — Bonifacio p. 203 n° 50 (1245) : sacos XXI cimini — Ibid. p. 287 n° 87 (1287) : quantitates pecuniarum infrascriptas in grano et cimino.

*Forme cominum* : Marseille II p. 150 n° 687 (1248) : IIII saccis plenis comino.

**cindo-ere** voir s.v. **scindo-ere**.

**cintracus** – *héraut* (cf. Du C. s.v. **cintracum** § **cintragus**) : Bonifacio p. 32 n° 80 (1238) : testes... Johannes Rangus cintracus — Ibid. p. 179 n° 617 (1239) : cum ter foret preconizatum per cintracum more solito ipsas res et domum venales esse.

*Forme cintricus* : Narbonne p. 14 (1224) : faciemus predicta omnia... jurare... vicario et consulibus Narbone et consiliatoribus atque cintrico in contione in anima populi Narbone.

**ciphus** voir s.v. **cyphus**.

**circius** – *ouest* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 7 (1167) : que affrontat... de circio, in strata publica.

**circumscriptio** – *légende circulaire (d'un sceau.)* Narbonne p. 150 col. 2 (1278) : circumscriptio dicti sigilli erat talis.

**cirogrillus** – *lapin* (cf. Du C. s.v. **chirogrillus**, **cyrogrillus** et **claperia** § **claperius**, forme **cirogrissus**) : Narbonne p. 130 (1273) : item pelles cirogrillorum, quodlibet centenarium, duos denarios turonenses.

**cirotheca** – 1) *gant* (cf. Du C. s.v. **chiroteca** § **chirotheca** **traditione investire**) : Narbonne p. 117 (1272) : permutavimus superius per traditionem clavium cellarii nostri olei et cirothecarumstrarum.

*Forme cyrotheca* :

2) *gantelet* : Marseille II p. 467 (1298) : quandam parvam capsiam cum armaturis... II cyrothecis de platis et II camberis de ferro et I cyrotheca privata.

**cirurgia** – *chirurgie* (pour **chirurgia**) : Bonifacio p. 274 n° 41 (1286) : Nicolaus magister medicus chirurgie.

**cisa** – *amende* (cf. Du C. s.v. 2. **cisa**, **assisa**, **cisia**, **ciza**, **scisa**, **sis**, **siza**) : Narbonne p. 192 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules posunt facere preconizare quod nullus audeat ire per villam post pulsationem simbali... sub certa cisa.

*Formes ciza* : Ibid. p. 190 (XIII<sup>e</sup> s.) : ille qui hoc faceret solveret penam constitutam, que vulgariter appellatur la ciza.  
**scisa** : Ibid. p. 192 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : contrarium facientes puniunt et pignorant ad dictam certam scisam impositam persolvendam.

**citator** – *celui qui cite en justice* : Narbonne p. 195 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : si tales citatores vel actores moniti vel rogati per consules dicte civitatis nollent componere cum citatis.

**citatorie** – *en citant en justice* : Bonifacio p. 181 n° 625 (1239) : dicti castellani volentes sequi ordinem juris, ipsos consules sive rectores per eorum litteras pluries citatorie et demum peremptorie cum monuerunt.

**ciza** voir s.v. **cisa**.

**clamatio** – *accusation* (cf. Du C. s.v. 1. **clamatio**) : Marseille I p. 52 (1233) : instrumentum clamationis quitii.

**clamellotus** voir s.v. **camelotus**.

**clamis** – *manteau* (pour **chlamys** – cf. Du C. s.v. 2. **clamis** et s.v. **bindae**) : Bonifacio p. 9 (1238) : habebat in dicto ligno, clamidem unam, spatam et braceriam — Marseille II p. 410 (1278) : item quandam clamidem panni viridis.

**claperius** – *tas de pierre, borne* (cf. Du C. s.v. **claperius** et **clapa**) : quequidem deveza seu foresta... incipit et confronatur, ex una parte, in claperio seu bosula vel termino posito in serra vocata Venta Farinas.

**clarimontensis** – *Clermontois, monnaie de Clermont* : Narbonne p. 91 col. 2 (1264) : item clarimontenses et podienses de Podio

et alie monete currentes in simul cum clarimontensibus, XV denarios et obolum pro XII turonensibus.

**classa** – *sandaraque* (cf. A. Thomas dans Romania XXXVIII, p. 138-9) : Marseille II p. 77 n° 519 (1248) : Xl. monete miscue... implicatas in media carica classe. — Narbonne p. 130 (1273) : item galas et classa, quintalis, quatuor denarios.

**clavaria** – *trésorerie municipale* (cf. Du C. s.v. **clavarius**) : Marseille II p. 485 (1298) : Actum in clavaria Massilie, in presentia et testimonio ...clavarii Massilie.

**clavarius** – *clavaire, trésorier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille p. 147 (1278) : item, pecunia comunitatis non recipiatur, non administretur nec custodiatur per consules, set per duos juratos clavarios qui ad hoc ydonei eligantur per juratum consilium generale — Marseille II p. 485 (1298) : Actum in clavaria Massilie, in presentia et testimonio Rostagni Blanquerii, clavarii Massilie, Rostagni Isnardi, subclavarii.

**clavatura** – *serrure* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 145 n° 502 (1239) : non debet ponere clavaturas in portis illarum.

**claviger** – *trésorier municipal* (cf. Du C. s.v. avec un sens différent) : Bonifacio p. 293 n° 112 (1288) : nos servientes Castri Bonifacii... ordinamus nostros certos nuncios... ad petendum... a dominis capitaneis et a comune Janue sive a dominis clavigeris comunis Janue pagam nostram (cf. Ibid. p. 339 n° 14) (1297).

**clavo-are** – *fermer à clef* (cf. Du C. s.v. 3. **clavare**) : Narbonne p. 193 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : clavare portas rebellium et eas desclavare et apperire.

**clausura** – *clôture* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 223 col. 1 (1308) : in vallatis et clausuris possessionum.

**cloca** – *cloche (lingot d'étain en forme de cloche)* : Marseille I p. 351 n° 209 (1248) : L quintalia stagni quorum scilicet XXXV sunt in cloca et XV in virgis.

**Forme clocha** : Ibid. II p. 194 n° 779 (1248) : CLVIII quintalia et dimidium stagni tui in clocha.

**cloquarius** voir s.v. **cochlearius**.

**cocardia** – *coquarde, chapeau à larges bords* : Marseille II p. 467 (1298) : item I cocardiam panni mesclati cum penna agnorum nigra et gipam I cum undis...

**coccio** – *cuisson* (pour **coctio**) : Narbonne p. 38 (1243) : super coccione panis.

**cochol** – (?) Narbonne p. 132 (1273) : item massa et cochols de ferro et omne opus operatum de ferro.

**cochlearius** – *cuiller* (cf. Du C. s.v. **cochlear**, **cochleare**, **coclear** et **coclearium**) : Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : cochlearios quinque argenti.

**Formes coclearius** : Ibid. p. 148 n° 505 (1239) : coclearios tres argenti.

**cloquarius** : Marseille II p. 468 (1298) : cullaireriam I nigram de corio cum VI cloquariis argenti.

**çocholus** – *pour soculus, sandale ?* : Bonifacio p. 36 n° 92 (1238) : parum unum de futellaribus et duos çocholos.

**cocia** – *mesure pour les grains* (cf. Du C. s.v. **cocia** et **cossa**) : Narbonne p. 25 col. 1 (1232) : Si bladum... vendatur et mensuratur ad mensuram mercati... aliquis de Narbona non det nisi medias cocias. Verum unusquisque habitator Narbone possit vendere bladum suum... et nichil pro cociis dare teneatur.

**coclearius** voir s.v. **cochlearius**.

**cofinus** – 1) *couffin* (pour **cophinus** – cf. Du C. s.v. **cofinus**) : Marseille II p. 171 n° 736 (1248) : V cofinos plenos panium de sucaro et II saccos plenos pulvere sucari — Ibid. II p. 268 n° 946 (1248) : XLIII cofinos plenos mastegue, in quibus sunt L quintalia ad pondus Massilie.

2) *coffre*.

**Forme cohofinus** : Ibid. II p. 461 (1298) : item I cohofinum cum clavis veteribus.

**cognitio** – *connaissance d'une cause judiciaire* (cl.) : Narbonne p. 194 col. 1 (XIII<sup>e</sup> s.) : habent et habere consueverunt cognitionem contra piscatores et pices venditores de picibus corruptis.

**cohofinus** voir s.v. **cofinus**.

**cohopertus** voir s.v. **coopertus**.

**cohoperta** voir s.v. **cooperta**.

**cohopertorium** voir s.v. **coopertorium**.

**colare** voir s.v. **collarius**.

**colerius** – *marchand ambulant* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 132 (1273) : omnis colerius qui portet ad valorem viginti solidorum vel minus, duos denarios.

**collarius** – *colletín, partie de l'armure qui protège le cou* (cf. Du C. s.v. 3. **collare** et **coleria**) : Bonifacio p. 148 n<sup>o</sup> 503 (1239) : corellum unum et barberiam cum quodam collario.

**Forme colare** : Marseille II p. 467 (1298) : quandam parvam capsiam cum armaturis... curello I et colari de mailla ferri.

**collatorium** – ici : *chalut à vergue* : Marseille II p. 460 (1298) : item I collatorium candele sive traillia.

**collecta** – *impôt* (cf. Du C. s.v. 1. **collecta**) : Narbonne p. 85 (1254) : immunitas gaudeat in cavalgatis, talliis seu collectis, et aliis honoribus publicis qua consueverunt vicarii gaudere.

**collector** – *collecteur* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 507 (1299) : massiliensi episcopo, collectore ipsius decime generali in Arelatensi et Aquensi provinciis per sedem apostolicam deputato.

**collegium** – *collège* (cf. Du C. s.v. 1. **collegium**) : Bonifacio

p. 272 n° 26 (1286) : omne id quidquid habere et recipere debeo et debebo a quacumque persona, corporatione, collegio seu universitate cum carta vel sine carta.

**colligatio** – *coalition* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 20 col. 1 (1228) : inhibemus... ut barones, castellani, milites, cives, burgenses seu etiam rurales, conjurationes, colligationes, confratrias, seu alias quascumque obligationes... facere presumant.

**collo-are** – *quitter le port* (cf. Du C. s.v. 2. **collare**) : Marseille I p. 144 (1241) : posuit quod predicta navis collavit et arripuit iter suum.

**colloquium** – *conférence, assemblée* (cl. et cf. Du C. s.v. 1. **colloquium**) : Narbonne p. 70 (1253) : quod consules Civitatis Narbone debeant et possint facere colloquium seu parlamentum cum tubis.

**collum** – *col (de montagne)* : Narbonne p. 161 (1288) : in eodem collo, in carraria que est inter combam Arnaldi et Lobateiram.

**comanda** – *type de contrat commercial* (cf. Du C. s.v. **comanda**, **commanda**, **commenda** et **accomenda** – voir aussi s.v. **accomendatio** et **commendatio**) : Marseille I p. 6 (1210) et passim : recognosco me habuisse et recepisce in comanda — Ibid. p. 57 (1233) : promitto... me effecturum quod dictus Berengarius... dictam comandam geret et tractabit prout melius sciet.

**comater** voir s.v. **commater**.

**comba** – *combe* (cf. Du C. s.v. 2. **cumba** § **comba**) : Narbonne p. 161 (1288) : de illa bosula usque ad aliam bosulam que est in collo supra combam vocatam Arnaldi.

**cominum** voir s.v. **ciminum**.

**comissarius** voir s.v. **commissarius**.

**comitaria** – *chiourme* (cf. Du C. s.v.) : Nuovi doc. Bonifacio

p. 20 n° 61 (1247) : quod dictus Vivaldus debeat habere partem suam sive terciam tam comitarie quam de omnibus supradictis — Ibid. p. 37 n° 112 (1247) : habere debes terciam partem armamenti hominum et comitarie et segnarie qui ituri sunt in sagitea nostra.

**comitus** – *comite, chef d'une chiourme* (cf. Du C. s.v. 2. **comes** § **comitus**) : Bonifacio p. 28 n° 70 (1287) : confitemur tibi Jacopo Surrache de Bonifacio comito gallee armate vocate Dragonus recipienti hanc confessionem (cf. Ibid. p. 281 n° 71 (1287) — Ibid p. 295 n° 117 (1288) : Vivaldino de Domicella olim comitum ligni vocati Leo.

**commater** – *marraïne* (cf. Du C. s.v.) (ici *forme comater*) : Bonifacio p. 36 n° 92 (1238) : item Preciose comatri mee sol. tres.

**commendatio** – *type de contrat commercial* (cf. Du C. s.v. 4. **commendatio** – voir aussi s.v. **accomendatio** et **comanda**) (ici *forme commendatio*) : Marseille I p. 5 (1207) : confessus sum me habuisse et recepisce in commendationem... XIII l. et X s. regalium.

**commissarius** – *délégué, commis* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 225 (1248) : gadiator seu commissarius Pauli Sicardi. *Forme comissarius* : Narbonne p. 214 col. 2 (1305) : dominum Lambertum de Tureyo militem, comissarium suum in facto subcidii.

**commodo-are** – *confier, prêter.*

*Forme comodo-are* : Bonifacio p. 140 n° 484 (1239) : comodo ad faciendum exinde quidquid voluerit — Nuovi doc. Bonifacio p. 8 n° 19 (1247) : de moiolis sive gotis quos tibi comodavi in Acri.

**commodum** – *profit.*

*Formes commodum* : Marseille I p. 203 (1255) : ad negociandum et mercandum ad tuum commodum et meum et ad tuum residuum.

**commodum** : Marseille I p. 16 (1226) : prout melius potero ad tuum commodum et utilitatem.

**communis** voir s.v. **comunis**.

**communitas** – *communauté, ensemble des habitants d'une ville ou d'un bourg* (cf. Du C. s.v. **commune** § **communitas**) : Narbonne p. 177 col. 1 (1294) : aliqua civitas sive communitas ville seu castri.

**comodo-are** voir s.v. **commodo-are**.

**comodum** voir s.v. **commodum**.

**compagna** voir s.v. **campana**.

**compaigna** – *vivres et armement nécessaires à une campagne ou voyage maritime* : Marseille I p. 14 (1219) : recognosco... recepisce in comanda... unam setzenam navis que vocatur Sancta Crux cum compaigna — Ibid. p. 91 (1235) : medietatem dicte navis cum caricho salis et cum compaigna et cum adobo.

**companagium** – *nourriture en dehors du pain et du vin* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 173 (1289) : dabit... unum denarium pro carnibus, vel alio companagio quod magis eisdem placuerit infirmis.

*Forme* **companagium** : Marseille II p. 155 n° 699 (1248) : pro expensis dicti W. cibariis, ut est panis et vini et companagii, XIII em. pulchre et bone annone.

**companhia** – 1) *contrat d'association* : Marseille I p. 263 n° 7 (1248) : hanc comandam esse de companhia quam habeo cum W<sup>o</sup> Bernardo.

2) *marchandise ou somme d'argent confiée par contrat d'association* : Marseille II p. 183 n° 760 (1248) : quam companhiam promito tibi per stipulacionem bene et fideliter tenere et custodire... et quolibet sero portare ad domum tuam dictam companhiam — Ibid. p. 364 n° 236 (1248) : recognosco... recepisce in societate et ex causa societatis... XL l. melgorien-sium... cum qua companhia ibo... in proximo viagio... apud Acconem... quam companhiam promicto tibi... portare, tenere et custodire et cum ea mercari.

*Forme* **conpanhia** : Marseille II p. 183 n° 760 (1248) cf. supra.



**compater** – *compère, compatriote* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 323 (1248) : instituo gadiatores meos seu fideicomissarios, ad dicta legata mea danda... Raimundum de Agde, compatrem meum.

*Forme compater* : Marseille II p. 314 (1248) : lego priori dicte ecclesie... compatri meo.

**compera** – *acquisition, achat* (cf. Du C. s.v. I. **compera**) : Bonifacio p. 243 n° 278 (1245) : pro compera barche quam ducere debes cum dicta sagitea.

**complectorium** voir s.v. **completorium**.

**compleo-ere** – *accomplir les clauses d'un contrat* (cf. Du C. s.v. 2. **comple**) : Marseille I p. 75 (1234) et passim : pro predictis omnibus attendendis et complendis obligamus... — Ibid. : quod omnia universa et singula compleantur et attendantur — Bonifacio p. 21 n° 39 (1238) : predicta omnia et singula promittit atendere et complere et observare usque ad festum Omnium Sanctorum proxime venturum. (et passim).

**completorium** – *complies* (cf. Du C. s.v. I. **completa**) : Bonifacio p. 28 n° 63 (1238) : die dominico, inter vespervas et completorium.

*Forme completorium* : Ibid. p. 42 n° 107 (1238) : circa completorium.

**compositio** – *arrangement, transaction*.

*Forme compositio* : Marseille I p. 68 (1234) : ex causa dicte compositionis et transsaccionis.

**compositor** – *arbitre* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 222 (1263) : arbitros seu arbitratores vel amiables compositores a dictis partibus sponte electos.

**compromissum** – *acte d'arbitrage* (cl.) : Nuovi doc. Bonifacio p. 3 n° 3 (1247) : ut continetur in compromisso inde facto manu Açonis notarii de Clavica.

*Forme : cumpromissum* : Ibid. p. 4 n° 43 (1247) : hoc pronontiamus a partibus observari sub pena cumpromissi imposita.

**compromitto-ere** – *s'en remettre à un arbitrage* (cl.) : Bonifacio p. 89 n° 281 (1239) : Dominus Enricus de Cinercha... et Galvanus Stanconus... compromittunt in Jannerisam et Salcitrum Cordeleonem arbitros et arbitratores et lautas potestates ab eis electos de lite et discordia seu controversia.

**computus** – *compte* (cf. Du C. s.v. 1. **computus**) : Marseille I p. 96 (1235) : dicit se recepisce computum a dicto Guillelmo — Ibid. p. 390 n° 309 (1248) : recognosco quod tu venisti mecum ad rectum computum et veram rationem et satisfacisti michi plenarie de omnibus comandis quam unquam a me habuisti.

**comunes** – *commune* (pour **communes** – cf. Du C. s. v. 2. **communis**) : Bonifacio p. 185 n° 629 (1239) et passim : destrerium unum quem habui a comune Janue tempore quo factus fui miles a dicto comune.

**conca** voir s.v. **concha**.

**concenseo-ere** – *se mettre d'accord* : Narbonne p. 146 (1278) : de ipsa tandem questione et discencione dicte partes unanimes et concordēs compromiserunt et expresse concenserunt.

**concha** – *bassine* (cf. Du C. s.v. 1. **concha** et ses formes) : Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : lucernam unam, concham unam, axiam unam — Marseille II p. 62 n° 485 (1248) : XII l. melg. et XX s. monete miscue... implicatas in stagno et in conchis. *Formes conca* : Marseille II p. 107 n° 582 (1248) : XI l. et VIII s. monete miscue implicatas in XXXI conca.

**conqua** : Marseille II p. 409 (1278) : item quandam conquam de cupro, XVI s. III d.

**concivis** – *concitoyen* (post cl.) : Narbonne p. 127 (1273) : quosquidem extraneos dicti consules suos vocabant concives.

**conconsul** – *collègue-consul* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 110 (1272) : tam pro vobis quam pro Guillermo de Salis, conconsole vestro absente.

**condescendo-ere** – *condescendre* (post cl.) : Marseille I p. 165 (1245) : dictus iudex, condescendens petitioni dicti Johannis.

**condirectus** – *fixé, établi* (cf. Du C. s.v. 2. **condirigere**) : Narbonne p. 163 (1288) : volumus... quod dominus abbas predictus et sui successores... bosulas seu terminos... teneant condirectos et edificatos, omni tempore.

**conductus** – *transport* (cf. Du C. s.v. 2. **conductus**) : Bonifacio p. 123 n° 419 (1239) : promito tibi... dare et solvere... pro conducto et naulo lib. quatuor jan.

**conduxio** – *contrat de transport de marchandises* (cf. Du C. s.v. **conductio**) : Marseille II p. 456 (1296) : ultra locationis sive condexionis terminum inter me et eosdem conventum et statutum.

**conestabulus** – *connétable, chef d'une troupe de soldats* (cf. Du C. s.v. **comes stabuli** § **conestabulus**) : Narbonne p. 142 col. 2 (1276) : Odardo de Maynhevilla, conestabulo Carcassone — Bonifacio p. 316 n° 198 (1291) : Johanes Paternus conestabulus balistariorum Comunis Janue.

**confecitura** – *tannage* (pour **confectura**) : Bonifacio p. 109 n° 365 (1239) : pro affactatura et confecitura predicti pellaminis.

**confectio** – *tanner* : Bonifacio p. 16 (1238) : Jacobus Gallus habet de meo pellamine causa confectiendi seu adfaectandi beccune tresdecim.

**confectorius** – *tanneur* : Bonifacio p. 16 (1238) : Ansifredus corsus confectorius habet de meo pellamine causa adfaectandi et confectiendi beccune trescentum — cf. Ibid. p. 51 n° 132 (1238).

**confederatio** – *traité d'amitié* (cf. post cl. **confoederatio**) : Narbonne p. 6 (1166) : conventio et confederatio pacis et concordie facte inter Januenses et Narbonenses per consules comunis... et legatum Narbonensis archiepiscopi.

**confinacius** – *voisin, limitrophe* : Bonifacio p. 330 n° 246 (1291) : in valle confinacia.

**confratria** – *confrérie, association* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 20 col. 1 (1228) : *inhibemus... ut barones, castellani, milites, cives, burgenses seu etiam rurales, conjurationes, colligationes, confratrias, seu alias quascumque obligationes... facere presumant* — Ibid. p. 67 col. 1 (1253) : *requisitus si fiebant dicta parlamenta propter confratriam, seu propter conjurationem.*

**confrontor-ari** – *être contigu à* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 82 (1235) : *domum nostram... que confrontatur cum domo Raymundi Rufi.*

**coniculus** voir s.v. **cuniculus**.

**commendatio** voir s.v. **commendatio**.

**conmodum** voir s.v. **commodum**.

**cononiensis** voir s.v. **cenoniensis**.

**conpanagium** voir s.v. **companagium**.

**companhia** voir s.v. **companhia**.

**compater** voir s.v. **compater**.

**conqua** voir s.v. **concha**.

**conquisto-are** – *conquérir* (cf. Du C. s.v. 2. **conquistare**) : Bonifacio p. 303 n° 146 (1290) : *in insula Corsice ad ipsam dante Domino conquistandam cum felici exercitu.*

**conserva (conservam facere)** : (*naviguer de*) *conserve* (cf. Du C. s.v. 2. **conserva**) : Marseille II p. 503 (1298) : *cum sua galea predicta existens in mari de Carbonayra fecisset conservam cum quadam alia gualea.*

**conservagium (conservagium facere)** : (*naviguer de*) *conserve* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 226 n° 858 (1248) : *facere conservagium cum duabus aliis barchis ad dictum viagium.*

**consiliarus** – *conseiller* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 258 n° 32 (1260) : Nomina vero consiliariorum sunt hec — Narbonne p. 122 (1272) : nos consilarii jurati dicte Civitatis.

**consiliator** – *conseiller* (cf. Du C. s.v. 1. **consiliator**) : Narbonne p. 14 (1224) : jurare sibi vel ejus vicario et consulibus Narbone et consiliatoribus atque cintrico — Ibid. : de voluntate et beneplacito consiliatorum nostrorum campane... promittimus — Bonifacio p. 27 n° 57 (1238) : predicti Ugo et Rolandus consiliatores.

**constalerius** – *coutelas* (cf. Du C. s.v. **costalarius** et **costele-rius**) : Narbonne p. 210 col. 1 (1303) : homines... illicite constalerios, enses, falsardos, manaresios, baculos ferreos... aut alia arma... portantes...

**constitutio** – *contrat* (ici *forme* **costitutio**) : Marseille I p. 394 n° 318 (1248) : ipsum pro me conservare indempnem de illa costitutione quas ipse subierat.

**construo-ere** – *construire* (cl.) (ici *forme* **costruo-ere**) : Marseille II p. 98 n° 560 (1248) : ne aliquis operetur in navi quam facio costrui in scare Massilie.

**consul** – 1) *administrateur d'une communauté urbaine, consul* : Narbonne p. 3 (1148) : probis consulibus Nerbonensium — Ibid. p. 6 (1166) : per consules comunis.

2) *consul, représentant et défenseur des intérêts d'une communauté à l'étranger* (cf. Du C. s.v. 4. **consul**) : Narbonne p. 3 (1148) : permissione... peritique Januensium consulis — Marseille I p. 60 (1234) : consules constituti apud Bogiam a potestate seu comuni vel consilio Janue — Ibid. p. 61 : Guillelmus Charuel, consul tunc in Bogia pro comuni Massilie — Bonifacio p. 166 n° 578 (1239) : coram consulem foritanorum — Ibid. p. 170 n° 585 (1239) : civis Florentie januensis consulis civium et foritanorum.

**contiguo-are** – *toucher, voisiner* (cf. Du C. s.v. **contiguari**) : Marseille I p. 247 (1239) : super quadam vinea que est in tenemento de Lorti et contiguatur, ab una parte...

**contraclavis** – *fausse-clef* (cf. Du C. s.v.): Narbonne p. 223 col. 2 (1308): si quis de die... per parietes, vel tapias vel cum contraclavi intraverit.

**contractus** – *contrat* (cf. Du C. s.v. 4. **contractus**): Bonifacio p. 107 n° 353 (1239): Huic contractui vel vendicioni interfuerunt Johannes Stregia, Ingo Tornellus, Oto de Murta Bonifacii castellani.

**contrafacio-ere** – *contrevenir à* (cf. Du C. s.v. 1. **contrafacere**): Bonifacio p. 32 n° 80 (1238): si aliquo predictorum contrafecero, vel contrafactum fuerit, penam librarum decem Janue, vobis stipulantibus spondeo — cf. Ibid. p. 77 n° 239 (1239).

**contrata** – *quartier (d'une ville)*: Bonifacio p. 291 n° 107 (1287): de contrata Sancti Martini.

**contravenio-ire** – *contrevenir à* (cf. Du C. s.v. et post cl.): Marseille I p. 76 (1234): renuntiantes... omni alii juri quo possemus contravenire seu aliquid inde infringere.

**convivium** – *repas* (cl. et cf. Du C. s.v.): Narbonne p. 147 (1278): consules... nec recipiant... convivia, servicia, dona vel mutua a domibus hospitalis.

**cooperatorium** – voir s.v. **coopertorium**.

**cooperio-ire** – *couvrir* (ici *forme cooperio*): Marseille II p. 406 (1278): II cubertas aptas ad coperiendum pannos in operatoriiis.

**cooperta** – 1) *couverture pour chevaux* (cf. Du C. s.v. 3. **cohoperta** et **coopertorium**): Bonifacio p. 345 n° 40 (1297): fardellis VII quarum quatuor fuerunt coopertarum pro equis. 2) *couverte, pont d'un navire: forme cohoperta* (cf. Du C. s.v. 1. **cooperta**): Marseille II p. 248 n° 914 (1248): locamus seu nauleiamus... CC plateas cujusdam bucii navis nostri... scilicet in tribus cohopertis comuniter dicte navis.

**coopertorium** – 1) *couverture* (cf. Du C. s.v. **coopertorium**, 4. **coopertura**, **copertoria**, **copertura**): Bonifacio p. 9 (1238): dixit quod... habebat in dicto ligno coopertorium

unum — Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : coopertorium unum de volpe.

*Formes cohoptorium* : Bonifacio p. 241 n° 261 (1245) : cohoptorium unum — Marseille II p. 331 (1248) : unum lectum munitum de culcitra et pulvinario et lintheaminibus et cohoptorio de cendato — Ibid. II p. 407 (1278) : I cohoptorium veteranum — Ibid. p. 408 : I cohoptorium vulpium veteranum, VIII s... item I cohoptorium de purpura, aptum ad tenendum super cunabula infantum, X s.

**coopertorius** : Bonifacio p. 40 n° 107 (1238) : coopertorii tincti decem.

2) *parement d'autel* : *forme cooperatorium* : Bonifacio p. 57 n° 158 (1238) : cooperatoria duo paramenti.

**coopertorius** voir s.v. **coopertorium**.

**coopertus** – *couvert* (ici *forme cohoptertus*) : Marseille II p. 468 (1298) : curassias cohoptertas cum cannabacio.

**coperio-ire** voir s.v. **cooperio-ire**.

**copertona** – *grosse couverture* : Bonifacio p. 350 n° 48 (1298) : copertonam unam, frascatam unam.

**cophinus** voir s.v. **cofinus**.

**coquo-ere** – *cuire* (ici *forme cocquo*) : Marseille II p. 214 n° 830 (1248) : pactum tibi facio quod ego coccam seu cocqui faciam C saumatias annone tue seu illius farine.

**coraça** – *cuirasse* (cf. Du C. s.v. **coracium**, **coralia**, **coratia**, **coratium**, **curacia**, **curassa**, **curassina**, **curassia**, **curatia**) : Bonifacio p. 225 n° 179 (1245) : elmis tribus, et coraça una et quatuor toaggiis.

*Forme curassia* : Marseille II p. 467 (1298) : capsiam cum armaturis... videlicet quibusdam curassiis de platis faysiatis de cannabacio — Ibid. p. 468 : quasdam curassias de platis, cohoptertas cum canabassio.

**coraillum** voir s.v. **corallum**.

**corale** – *vêtement féminin, corsage* (cf. Du C. s.v. **corellum**) : Bonifacio p. 214 n° 114 (1245) : corale unum meum lini et sete.

**corallo-are** – *pêcher le corail* : Bonifacio p. 3 n° 2 (1238) : usque Bossam causa corallandi ad corallum.

*Forme coralo-are* : Marseille II p. 437 n° 56 (1289) : quandam barcam octo remorum cum hominibus et aparatu cum licentia coralandi.

**corallum** – *corail* (pour **corallium**, post cl., cf. Du C. s.v. **curallum** et **curallus**) : Marseille I p. 18 (1227) et passim : II centenarios coralli — Bonifacio p. 3 n° 2 (1238) : causa corallandi ad corallum.

*Forme coraillum* : Marseille I p. 104 (1235) : IIII centenariis et XXX et VII libras de coraillo cum una caissa.

**coralo-are** voir s.v. **corallo**.

**corda** – 1) *corde* (pour **chorda** – cf. Du C. s.v. 3. **corda**) : Narbonne p. 130 (1273) : corde de carbe.

2) *corde, mesure de longueur pour les toiles* (cf. Du C. s.v. 4. **corda**) : Marseille I p. 360 n° 228 (1248) : XLI cordas tele de Spinaudo — Ibid. p. 371 n° 257 (1248) : in XXX cordis vintenarum — Ibid. p. 372 n° 260 (1248) : XXXVII cordas et I cannam telarum Alamanie — Ibid. II p. 44 n° 451 (1248) : una bala telarum in qua sunt LX corde et VIII canne — Ibid p. 168 n° 731 (1248) : quandam balam telarum in qua sunt LXVI corde.

**cordator** – *cordier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 107 (1236) : Guillelmus Durantus cordator.

**cordegium** – *ensemble de cordes* : Marseille II p. 408 (1278) : quendam lectum cordegii cum quadam bassachia, V s. IX d.

**cordella** – *tissu grossier, cordillat* : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : frexios et cordellas tot que valebant soldi viginti — Ibid. p. 8 : pecias de cordellis et fascibus tres — Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : pecie canapacii subtiles triginta quatuor, pecie tres de cordellis, pecie due de purpuriis.



**cordoanus** – *cordouan* (cf. Du C. s.c. **cordebisus** § **cordoanus**) : Marseille I p. 58 (1233) : M et CXX l. reg. coronatorum que sunt implicate in XIII caricis aluminis parvis et in cordoano — Ibid. p. 161 (1244) : CCXX l. regal. coronatorum implicate in V trossellis cordoani — Ibid. p. 63 (1234) : XVII trossellis cordoani.

**coredium** voir s.v. **corredus**.

**coredus** voir s.v. **corredus**.

**corellum** – *corset à armer (partie de l'armure)* (cf. Du C. s.v. **corellum** et 2. **curellus**) : Bonifacio p. 6 n° 9 (1238) : corellum meum ferri cum manicis — Ibid. p. 17 (1238) : panceriam unam et corellum — Ibid. p. 41 (1238) : sachum unum in quo erat corellum unum ...corellum unum quod erat in quadam bute. *Formes* **corelum** : Ibid. p. 235 (1245) : corelum unum cum manicis.

**curellum** : Marseille II p. 467 (1298) : quandam parvam capsiam cum armaturis infrascriptis... curello I et colari de mailla ferri — Ibid. p. 468 : I barillam cum I curello ferri cum maillis.

**corelum** voir s.v. **corellum**.

**coria** voir s.v. **corium**.

**corillis** – (?) Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : tabulas et trispeos de lecto, corilem unam.

**corium** – *peau, cuir* : Marseille I p. 37 (1232) : unum faxium coriorum — Ibid. II p. 283 n° 975 (1248) : CCCC becunas et C coria boum.

*Forme* **coria** : Bonifacio p. 7 n° 11 (1238) : corie tres, faxios quatuor beccunarium — Ibid. p. 9.

**cornu** – 1) *corne* (cl.) : Bonifacio p. 41 (1238) : balestra una de cornu cum crocho.

2) *défense (du sanglier)* : Ibid. p. 105 n° 349 (1239) : cantaria decem de cornibus porcinis.

**cornuda** – *cornude, seau* (cf. Du C. s.v. 2. **cornua, cornuda** et **cornutum**) : Narbonne p. 132 (1273) : item ferrati, celle, semales, cornude, alabaria et arsones, qui non sunt operati, quatuor denarios summata.

**coronatus** – *coronat (royal coronat, monnaie marseillaise)* (cf. Du C. s.v. 2. **coronatus**) : Marseille passim : 1. regalum coronatorum.

**corporaliter** – *corporellement* (post cl.) : Marseille I p. 38 (1232) : tactis corporaliter sacrosanctis Dei Evangelii, juro — cf. Ibid. p. 75.

**corporatio** – *corporation* (cf. Du C. s.v. 2. **corporatio**) : Bonifacio p. 272 n° 26 (1286) : omne id quidquid habere et recipere debeo et debebo a quacumque persona, corporatione, collegio seu universitate.

**corpus navis** – *coque de navire* : Narbonne p. 139 col. 1 (1275) : pro corpore navis, ligni, galee... neque de issartia... aut corredii eorum extimatione.

**corrateria** – *courtierre* : Narbonne p. 190 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules possunt mittere seu ponere corraterios et corraterias et recipere sacramenta ab illis.

**corraterius** – *courtier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 105 (1235) : Petrus Vincentius corraterius — Narbonne p. 190 (XIII<sup>e</sup> s.) : consules possunt mittere seu ponere corraterios et corraterias, et recipere sacramentum ab illis — Ibid. p. 192 col. 1 : hoc idem faciunt de omnibus ementibus per manus corrateriorum.

**corredus** – *armement, équipement d'un navire* (cf. Du C. s.v. **conredium** § **correda** et **corredum**) : Bonifacio p. 13 n° 25 (1238) : barcham meam gaitanescam... cum omnibus sartiis et corrodo et rebus omnibus pertinentibus dicte barche. *Formes* **coredus** : Narbonne p. 139 col. 1 (1275) : excepto tamen pro corpore navis ...neque de issartia sit [= sive] coredibus eorundem navigiorum, aut coredii eorum extimatione aliquid accipere non debeant — Ibid. : exceptatis dictis navigiis et coredibus eorum sive yssarciis eorum.

**coredium** cf. supra.

**corregens** – *collègue (dans l'administration d'une cité)* : Narbonne p. 215 col. 1 (1306) : nomine suo et aliorum conconsulum et corregentium suorum.

**corrigia** – *ceinture* (cf. Du C. s.v. 3. **corrigia**) : Bonifacio p. 9 (1238) : fuxenam unam, corrigias tres, verrugum unum — Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : corrigia una alba munita argentei — Ibid. p. 58 n° 160 (1238) : corrigiam unam albam guarnitam argentei.

**corrigiarius** – *fabricant de ceintures* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 118 n° 402 (1239) : Johanes corrigiarius.

**corrova** – *caroube* (cf. Du C. s.v. **carrubium**) : Narbonne p. 130 (1273) : item corrove et prune sicce, quintalis, unum denarium.

**corsalis** – *navire armé en course, corsaire* : Nuovi doc. Bonifacio p. 5 n° 6 (1247) : renunciens capitulo civitatis Janue de corsalibus et omni auxilio legis.

**corsarius** – *corsaire* (cf. Du C. s.v. **corsarius** et **cursarii**) : Bonifacio p. 224 n° 174 (1245) : confiteor dictas becunas fore recuperatas a corsariis.

*Forme* **cursarius** : Bonifacio p. 227 n° 189 (1245) : denunciavit Guillelmo cursario de Bonifacio.

**corsischus** – *corse* : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : tunicam unam corsischam... gonellam corsischam.

**cortale** – *petite ferme avec son enclos* (cf. Du C. s.v. **cortale** et et 1. **cortis** § **cortile**, **curtile** etc.) : Narbonne p. 162 (1288) : de illa assendendo usque ad illam positam supra cortale d'en Corp.

*Forme* **curtale** : Narbonne p. 163 (1288) : scilicet de ecclesia usque ad curtale, et de curtale, recta linea, usque ad furnum.

**cortina** – *courtine, rideau* (cf. Du C. s.v. 2. **cortis** § **cortina**) : Bonifacio p. 179 n° 617 (1239) : sacconem unum, cortinam unam, cultram unam.

**cosinus** – *coussin* (cf. Du C. s.v. **coisinus**, **cosinium**, **cosinus**,

**cosinus, coxinus, cuschinus, cussinus**) : Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : strapunctas duas, cosinos duos, sospitalem unum.

*Formes coxinus* : Bonifacio p. 105 n° 347 (1239) : strapunctam unam, coxinum unum.

**cuscinus** : Bonifacio p. 241 n° 267 (1245) : saconus unus, cuscinus unus, cultra una alba.

**cozza** – *cuisse* (pour **coxa** – cf. Du C. s.v. **cozza** et **cozzia**) : Bonifacio p. 302 n° 145 (1290) : equum unum ferratum roatum signatum in cozza dextra.

**constitutio** voir s.v. **constitutio**.

**costruo** voir s.v. **construo**.

**cota** – *cotte, tunique (ecclésiastique)* (cf. Du C. s.v. 1. **cota**) (ici *forme chota*) : Bonifacio p. 57 n° 158 (1238) : manipulos duos, chotas tres albas, camixiam unam.

**cotonum** – *coton* (cf. Du C. s.v. **coto** § **cotonum**) : Marseille I p. 40 (1233) et passim : VI caricis cotoni — Bonifacio p. 203 n° 50 (1245) : sacos XXXVII de cotono honeratos in dicta navi.

*Forme coto* : Marseille I p. 13 (1218) : XXXII l. et V s. regalium coronatorum implicatas in cotone.

**cotonus filatus** – *coton filé* : Marseille I p. 45 (1233) et passim : in telis et in cotono filato — Ibid. p. 46 : I carica et media cotoni filati.

**cotonus mapusius** – *coton en laine (coton brut en flocons)* : Marseille I p. 275 (1248) : IIII saccos plenos cotono mapusio, pulchro et bene mercaderio.

**coutris** voir s.v. **cultra**.

**coxa** voir s.v. **cozza**.

**coxale** – *fourrure des pattes* : Bonifacio p. 58 n° 160 (1238) : alium coopertorium de vulpe de coxalibus.

*Forme caxale* : Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : alium coopertorium de caxalibus vulpinarum.

**coxeronus** – 1) *cuisse*, *armure de la cuisse* (cf. Du C. s.v. **cosserium**) : Bonifacio p. 183 n° 627 (1239) : *scutum et elum, coxeronos duos, verrugatum unum.*

2) *vêtement qui recouvre les cuisses, pantalon.*

**Forme caxeronus** : Ibid. p. 105 n° 347 (1239) : *caxeronos duos cendati.*

**coxinus** voir s.v. **cosinus**.

**coxis** – *jambon* : Bonifacio p. 109 n° 364 (1239) : *porcos quinque et sacos duos plenos de coxibus.*

**credens** – *adhérent (à une hérésie)* : cf. Du C. s.v. 2. **credentes** : Narbonne p. 18 col. 2 (1228) : *nullus hereticus vel credens hereticorum... fiat prepositus aut bajulus.*

**credentia** – *créance* (cf. Du C. s.v. 6. **credentia**) : Marseille I p. 95 (1235) : *de omnibus computationibus et comandis et credentiis.*

**creditor** – *créancier* (cl.) : Marseille I p. 6 (1207) : *solutis VI unciis et dimidiam dicto creditore meo.*

**crescitudo** – *crue (d'un fleuve)* : Narbonne p. 30 (1232) : *propter crescitudinem Atacis que se spargebat fere per caminos civitatis.*

**crida** – *crie, proclamation par le crieur public* (cf. Du C. s.v.1. **crida**) : Narbonne p. 189 col. 1 (XIII<sup>e</sup> s.) : *consules possunt congregare consilium cum crida, omnibus vicibus quibus eis visum fuerit faciendi.*

**crido-are** – *crier, proclamer par le crieur public* (cf. Du C. s.v.1. **cridare**) : Narbonne p. 189 (XIII<sup>e</sup> s.) : *consules possunt facere parlamentum et facere cridare cum tubis per totam villam.*

**criminalis** – *criminel (droit)* (post cl.) : Narbonne p. 194 col. 2 (XIII<sup>e</sup> s.) : *in causis civilibus, personalibus et criminalibus.*

**cristatus** – *châtré* (pour **castratus**, **castritius**) : Narbonne

p. 40 (1243) : statuimus quod aliquis macellarius carnes corrumpas vel botatas, vel ovinas pro arietinis, vel arietinas non cristatas pro cristatis, vel alias carnes pro aliis, vendere presumat...

**crochus** – voir s.v. **crocus**.

**crocus** – *cric* (d'une arbalète), *cranequin* (cf Du C. s.v. 3. **crocus** et **crochum**) : Bonifacio p. 183 n° 627 (1239) : balestram unam de duobus fustibus, quarellos sexaginta et crocum — Marseille II p. 408 (1278) : item I crocum alballiste, XVIII d. *Forme crochus* : Bonifacio p. 41 (1238) : balestra una de cornu cum crocho — Ibid. p. 293 n° 111 (1288) : crochi XXX, scuta croxata viginti — Ibid. p. 303 n° 146 (1290) : crochi telle XVIII, sachi cum fillis de balistra carateli XX.

**crostame** – *dallage* (?) Bonifacio p. 145 n° 502 (1239) : facere solarios illarum domorum de crostame.

**crovum** – (?) Bonifacio p. 59 n° 160 (1238) : lebetem unum de crovo, et unum de lapide.

**croxatus** voir s.v. **cruciatus**.

**crucesignatus** – *croisé* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 323 (1248) : lego X l. crucesignatis pauperibus ad transfretandum ad subsidium Terre Sancte.

**cruciatus** – *orné d'une croix* : Bonifacio p. 58 n° 160 (1238) : ensegnam unam cruciatam.

*Formes croxatus* : Ibid. p. 293 n° 111 (1288) : scuta croxata viginti.

**cruxiatus** : Ibid. p. 41 (1238) : enseгна una cruxiata.

**crudus** – *non teint, écru* : Marseille I p. 262 (1248) : CCCXXVI cannas canabacii crudi.

**cruxiatus** voir s.v. **cruciatus**.

**cuberta** – 1) *couverture* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 132 (1273) : cuberte equi, ante et retro, duos solidos.

2) *housse* : Marseille II p. 406 (1278) : item II cubertas aptas ad coperiendum pannos in operatoriis draparie.

**culcitra** – *matelas* (cf. Du C. s.v. **culcita**, **culcitra**) : Bonifacio p. 68 n° 191 (1239) : culcitrās duas, strapuntas quatuor — Marseille II p. 408 (1278) : item V culcitrās alexandrinās, VI l. XVII s. I d.

**cullaireria** – *écrin à cuillers* : Marseille II p. 468 (1298) : I zonam sete rubee munitam cum argento et cullaireriam I nigram de corio cum VI cloquariis argenti et aliam cullaireriam de fusto vacuam et V infulas sete.

**cultellerius** – *coutelier* (cf. Du C. s.v.i. **cultellarius**, **cultellerius** et **cutellarius**) : Bonifacio p. 43 n° 112 (1238) : in dispositione Vivaldi de Vegia et Johannis cultellerii.

*Forme* **cutellerius** : Narbonne p. 15 (1225) : Petri Raymundi, cutellerii.

**cultor** – *cultivateur* (cf. Du C. s.v.) : Narbonne p. 175 col. 2 (1294) : Paulum Montbruni et Arnaudum Teulerii, cultores.

**cultra** – *contre, couverture* (cf. Du C. s.v.i. **cultra**) : Bonifacio p. 10 n° 11 (1238) : cultram unam cendratī — Ibid. p. 40 n° 107 (1238) : cultra una bagadelli — Ibid. p. 41 : cultra una viridis et alia vermilia — Ibid. p. 105 n° 347 (1239) : cultram unam cendatī virgatī.

*Formes* **couttris** : Marseille II p. 468 (1298) : I coutrem seu vanoam bocarani.

**cultris** : Nuovi doc. Bonifacio p. 18 n° 54 (1247) : pecias undecim de bocaranis et cultrem unam albam.

**cutris** : Marseille II p. 467 (1298) : I cutrem seu vanoam albam (cf. Ibid. p. 466).

**cultris** voir s.v. **cultra**.

**cumpromissum** voir s.v. **compromissum**.

**cumulus** – *comble* : Narbonne p. 25 col. 1 (1232) : si bladum... mensuretur ad mensuram mercati, ad rasum vel ad cumulum.

**cunabulum** – *berceau* (cl.) : Marseille II p. 410 (1278) : item quandam tabuletam rotundam, XV d. ; item I cunabulum, VIII d.

**çunchus** – (?) Bonifacio p. 105 n° 347 (1239) : bodam unam de medio çuncho et aliam de uno çuncho et duas trencas de ultra mare.

**cuniculus** – *lapin* (cl.) : Bonifacio p. 8 (1238) : pelles cum penna cuniculorum.

**Forme coniculus** : Ibid. p. 7 n° 11 (1238) : pelles de bruneta cum penna coniculorum.

**cupa** – *coupe* (cf. Du C. s.v. **x. cupa**) : Bonifacio p. 17 (1238) : habeo in pignore cupam unam argentei — Narbonne p. 131 (1273) : item carga de buxo et de cupis, que vendatur, quadragesium, et de introitu, VI denarios.

**cuprum** – *cuiivre* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 80 n° 526 (1248) : CI l. monete miscue... implicatas in stagno et in cupro et in indio de Cipro — Ibid. p. 106 n° 579 (1248) : LVI quintalibus cupri — Ibid. p. 408 (1278) : III bocellos de cupro, XVII d. — Narbonne p. 129 (1273) : item cuprum et latonum, pro quintali, septem denarios.

**curaterius** – *cuiratier* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 371 (1280) : Nicholas Fuillos, curaterius.

**curassia** voir s.v. **coraça**.

**curator** – *curateur* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 157 n° 531 (1239) : Marcus curator dictarum minorum... ..contra curatorem bonorum Marsibilie Corse.

**curellum** voir s.v. **corellum**.

**curia** – *cour (judiciaire)* (cf. Du C. s.v. **4. curia**) : Marseille I p. 32 (1230) : iudex curie Communis Massilie — Narbonne p. 194 col. 1 (XIII<sup>e</sup> s.) : curiales Curiarum Narbone.



**curialis** — *membre du personnel d'une cour judiciaire* (cf. Du C. s.v. **curialis**) : Narbonne p. 67 col. 1 (1253<sup>1</sup>) : requisitus si vidit vel audivit quod dominus Amalricus, seu curiales ejus prohiberent... consulis ne facerent parlamenta cum tubis — Narbonne p. 194 col. 1 (XIII<sup>e</sup> s.) : vicarii seu iudices et alii curiales Curiarum Narbone.

**curialitas** — *courtoisie* (cf. Du C. s.v. 4. **curialis** § **curialitas**) : Narbonne p. 144 col. 1 (1278) : considerato... amoris et honoris cumulo quem vestra innata curialitas pridem in civitate Narbone ...exhibuit.

**curiose** — *avec soin* (cf. Du C. s.v.) : Marseille II p. 249 n° 914 (1248) : percussare pellegrinos ...fideliter et curiose.

**curribilis** — *ayant cours (pour une monnaie)* (cf. Du C. s.v.) : Marseille I p. 172 (1249) et passim : monete misce curribilis in Massilia.

**curritorium** — *promenoir* (cf. Du C. s.v. **corritorium**) : Marseille II p. 397 (1258) : Actum in curritorio dicti monasterii.

**cursarius** voir s.v. **corsarius**.

**cursor** — *messenger* (cf. Du C. s.v. 1. **cursor**) : Narbonne p. 64 col. 1 (1252) : Paschali, cursori consulum Burgi.

**cursus** — 1) *course, expédition d'un navire armé en guerre* (cf. Du C. s.v.) : Bonifacio p. 200 n° 25 (1244) : cum sagitea Rolandi de Sancto Thoma qua iturus sum in cursum ad presens in Bonifacio — Ibid. p. 199 n° 17 (1244) : de hoc presenti armamento seu cursu quo iturus sum — Ibid. p. 216 n° 128 (1245) : de primo cursu quem faciemus cum barca nostra — Marseille II p. 458 (1298) : navis quedam... capta nuper... per galeas nostras armatas in cursum.

2) *cours d'une monnaie* (cf. Du C. s.v. **moneta**) : Narbonne p. 216 col. 2 (1306) : moneta predicta narbonensium parvorum de cursu trium denariorum narbonensium alborum pro duobus parvis turonensibus de lege beati Ludovici.

**curtale** voir s.v. **cortale**.

**cuscinus** voir s.v. **cosinus**.

**cuta** – *type de bateau* : Narbonne p. 154 col. 1 (1278) : Bernardus Pauli, dominus unius cute que vocatur Sanctus Paulus et Petrus Rubeus, dominus et patronus navis que vocatur Sanctus Martinus.

**cutellerius** voir s.v. **cultellerius**.

**cutris** voir s.v. **cultra**.

**cyphus** – *coupe, tasse* (pour **scyphus** – cf. Du C. s.v. **cyphus** et 2. **ciphus**) : Marseille I p. 214 (1257) : unus cyphus argenti.  
*Forme ciphus* : Ibid. II p. 408 (1278) : quendam ciphum argenti cum pede, C s. IX d.

*Paris.*

A.-M. BAUTIER.